

جزء ۲ – صفحه ۲۲ تا صفحه ۲۱

الجزء الثاني - الصفحة ١٢ إلى الصفحة ٤١ Juz' (Part) 2 - Page 22 to Page 41



In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



«سَيَقُولُ السَّفَهَاءُ مِنَ النَّاسِ مَا وَلَيْهُمُ

مردم بی خرد خواهند گفت: چه موجب شد که مسلمین از قبلهای که Some foolish folk will say: "whatever turned them away



بر آن بودند (از بیت المقدس) روی به کعبه آوردند؟

from the Direction [of Prayer] toward which they used to face?" 🍐

قُلُ لِلّٰهِ الْمُشْرِقُ وَ الْمُغْرِبُ بَهُدى

بگو: مشرق و مغرب برای خداست و هر که را SAY: "God holds the East and West; He guides



خواهد به راه راست هدایت میکند. (۱۴۲) whomever He wishes towards a Straight Road." (142)

و كذلك جعلناكم أمّة وسطا

و ما هم چنان شما (مسلمین) را به آیین اسلام هدایت کردیم Thus We have set you up as a moderate nation



و به سیرت نیکو بیاراستیم تا گواه مردم باشید so you may act as witnesses for mankind,



وَ يَكُونَ الرَّسُولُ عَلَيْكُمْ شَهِيدًا لَا

و پیغمبر نیز گواه شما باشد (تا شما از وی بیاموزید). even as the Messenger is a witness for you.



و (ای پیغمبر) ما قبله ای را که بر آن بودی We have only set up the Direction towards



تغییر ندادیم مگر برای اینکه which you used to face



بیازماییم و جدا سازیم گروهی را که از پیغمبر خدا پیروی میکنند so We might know the one who is following the Messenger



ممن ينقلب على عقبيه

از آنان که عقبگرد کنند و (به مخالفت او برخیزند)، from someone who turns on his heels.



و این تغییر قبله بسی بزرگ نمود It is such a serious matter



الأعلى الذير في هذى الله

جز در نظر هدایت یافتگان خدا. except for those whom God has guided!



و خداوند اجر پایداری شما را در راه ایمان تباه نگرداند God will never let your faith be forfeited;







که خدا به خلق God is Gentle,



مشفق و مهربان است. (۱۴۳) Merciful with mankind. (143)



قَدْ نَرَى تَقَلُّبَ وَجُهِكَ فِي السَّمَاءِ

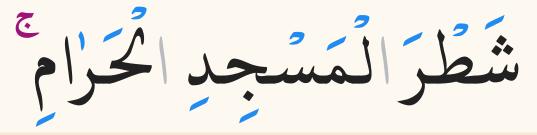
ما توجه تو را بر آسمان (به انتظار وحی و تغییر قبله) بنگریم We see you shifting your face all over the sky, so We shall



و البته روی تو را به قبلهای که به آن خشنود شوی گردانیم، appoint a Direction for you which you will feel satisfied with;

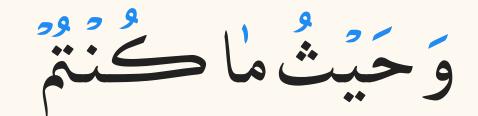


پس روی کن so turn your face towards

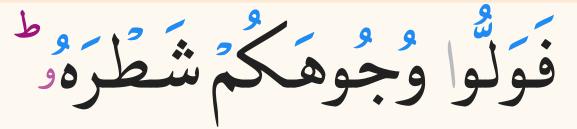


به طرف مسجد الحرام the Hallowed Mosque.





و شما (مسلمین) نیز هر کجا باشید Wherever you (all) may be,



(در نماز) روی بدان جانب کنید. turn your faces towards it!



وَ إِنَّ الَّذِيرِ . أُوتُوا الْكِتاب

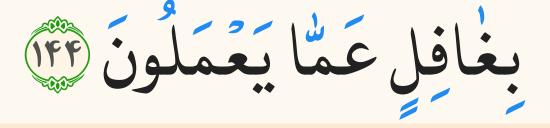
و گروه اهل کتاب به خوبی می دانند که این تغییر قبله Those who were given the Book know



به حق و راستی از جانب خداست (نه به دلخواه کس) that it brings the Truth from their Lord;

وَ مَا اللَّهُ

و خدا while God



از کردار آنها غافل نیست. (۱۴۴) is not unaware of what they do. (144)



وَ لَئِنُ أَتَيْتُ النَّذِينَ أُوتُوا النَّكِتَابَ

و تو (ای پیغمبر) اگر هر قسم معجزه برای اهل کتاب Even though you brought every sign for those who were given

بكلِّ عائدة ما تبعُوا قبلتك

بیاوری پیرو قبلهٔ تو نشوند the Book they still would not follow your Direction.



وَ مَا انْتُ بِتَابِعِ قَبْلَتُهُمْ

و تو نیز تبعیت از قبلهٔ آنان نخواهی کرد You are not following their direction,

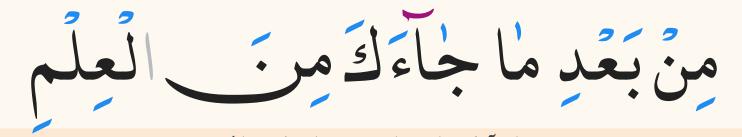


و بعضی ملل تابع قبلهٔ برخی دیگر نشوند، nor will any of them follow one another's direction.



وَ لَئِنِ اتَّبَعْتَ اهْوَاءَهُمْ

و اگر تو تابع دلخواه و هوسهای جاهلانهٔ آنها شوی If you were to follow their



بعد از آنکه از جانب خدا علم یافتی، whims once knowledge has come to you,





در این صورت you would



البته از گروه ستمکاران خواهی بود. (۱۴۵) then be an evildoer. (145)



الذين اتبناهم الكناب يعرفونه

گروهی که ما بر آنها کتاب فرستادیم، (محمد صلّی الله علیه و آله و سلّم و Those to whom We have given the Book recognize it



حقّانیّت) او را به خوبی می شناسند همان گونه که فرزندان خود را، just as they recognize their own children.



و لکن گروهی از آنان (از راه عناد) حق را کتمان میکنند Nevertheless a group of them hide the Truth even though



در صورتی که علم به آن دارند. (۱۴۶) they know it. (146)





حق همان است که از طرف خدا به سوی تو آمد،
Truth comes from your Lord,



پس هیچ شبهه به دل راه مده. (۱۴۷) so do not be a doubter! (147)



وَ لِكُلِّ وِجُهَةً هُو مُولِيها دُ

هر کسی را راهی است به سوی حق که بدان راه یابد (یا قبلهای است که Everyone has some course he steers by,



به آن روی آورد) پس بشتابید به خیرات so compete in [doing] good deeds.



ايْر. ما تَكُونُوا

که هر کجا باشید Wherever you may be,



همهٔ شما را خداوند (به عرصهٔ محشر) خواهد آورد God will bring you all together;





و محققاً خدا God is



بر همه چیز تواناست. (۱۴۸) Capable of everything. (148)



وَ مِنْ حَيْثُ خُرَجْتُ فُولِ وَجُهَكً

و از هر کجا و به سوی هر دیار بیرون شدی No matter where you may set out from,



در نماز) روی به طرف کعبه آور، turn your face towards the Hallowed Mosque.



وَ إِنَّهُ وَ لَلْحُقْ مِنْ رَبِّلُكُ وَ اللَّهُ وَ لَلْحُقْ مِنْ رَبِّلُكُ وَ

و این دستور قبله بر وجه صواب و به امر خداست It means the Truth from your Lord;

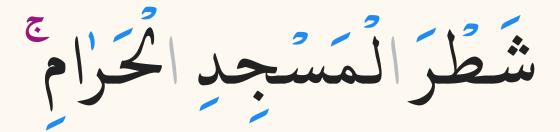


و خدا از كار شما غافل نيست. (۱۴۹) nor will God overlook whatever you are doing. (149)



وَ مِنْ حَيْثُ خُرَجْتُ فُولِ وَجُهَكً

و از هر جا و به هر دیار بیرون شدی No matter where you set out from,



روی به جانب کعبه کن turn your face towards the Hallowed Mosque;





و شما مسلمین هم به هر کجا بودید wherever you may be,



روی بدان جانب کنید turn your faces towards it,



لِئَلاً يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَيْكُمُ

تا مردم به حجّت و مجادله بر شما زبان نگشایندso that people will not have any argument against you,



جز گروه ستمکار (معاند) که از (جدل و گفتگوی) آنان هم نیندیشید except for those among them who do wrong.

فَلا تَخْشُوهُم وَ اخْشُونِي وَ لِأَتِم

و از (نافرمانی) من بترسید- و تا نعمت و رحمتم را برای شما Do not dread them but dread Me, so I may complete My favor



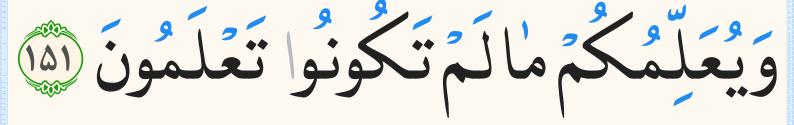
به حد کمال رسانم، و باشد که (به طریق صواب) راه یابید. (۱۵۰) towards you and so that you may be guided; (150) چنان که در میان شما رسولی از خودتان فرستادیم که آیات ما را برای just as We have sent a messenger to you from among yourselves

يَتْلُوا عَلَيْكُمْ ايَاتِنَا وَيُزَكِّيكُمْ

شما تلاوت میکند و نفوس شما را (از پلیدی جهل) پاک و منزّه می گرداند کی to recite My signs to you, and to cleanse you

وَيُعَلِّمُ كُمُ الْكِتَابَ وَ الْحِكُمَةُ

و به شما تعلیم کتاب و حکمت می دهد and teach you the Book and wisdom,



و آنچه را نمی دانید به شما می آموزد. (۱۵۱) and to teach you what you did not know. (151)



فَاذَكُرُونِي ٱذْكُرُكُمْ

پس مرا یاد کنید تا شما را یاد کنم Remember Me; I shall remember you.



و شکر نعمت من به جای آرید و کفران نعمت من نکنید. (۱۵۲) Thank Me, and do not act ungrateful with Me! (152)

يا آيها النبين عامنوا استعينوا

ای اهل ایمان، (در پیشرفت کار خود) از صبر و مقاومت کمک گیرید You who believe, seek help through



و به ذکر خدا و نماز توسّل جویید patience and prayer;





که خدا God stands



با صابران است. (۱۵۳) alongside the patient! (153)



وَ لا تَقُولُوا لِمَنْ يُقْتَلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ

و به آنان که در راه خدا کشته شوند Do not say: "They are dead!" about anyone who is killed



مرده نگویید، for God's sake.





بلکه زندهٔ ابدی هستند Rather they are living,



و لیکن همهٔ شما این حقیقت را درنخواهید یافت. (۱۵۴) even though you do not notice it. (154)



و البته شما را به پارهای از سختیها We shall test you with



چون ترس و گرسنگی a bit of fear and hunger,



وَ نَقْصِ مِنَ الْأَمُوٰ إِلَى وَ الْأَنْفُسِ

و نقصان اموال و نفوس plus a shortage of wealth and souls



و آفات زراعت بیازماییم، و صابران را بشارت و مژده بده. (۱۵۵) and produce. Announce such to patient people (155)

الذين إذا أصابتهم مُصِيبة

آنان که چون به حادثهٔ سخت و ناگواری دچار شوند (صبوری پیش گرفته و) who say, whenever some misfortune strikes them:



گویند: ما به فرمان خدا آمده ایم و به سوی او رجوع خواهیم کرد. (۱۵۶) "We belong to God, and are returning to Him!" (156)

أولنك عليهم صلوات من ربهم

آن گروهند که مخصوص به درود و الطاف الهی Such will have their prayers [accepted] by their Lord,



و رحمت خاص خدایند و آنها خود هدایت یافتگانند. (۱۵۷) and [granted] mercy. Those have consented to be guided! (157) 🍐

ان الصفا و المروة

سعی صفا و مروه Safa and Marwa



از شعائر دین خداست، are some of God's waymarks.



فَمَنْ حَجّ الْبَيْتُ أُو اعْتُمَرَ

پس هر کس حجّ خانهٔ کعبه یا اعمال مخصوص عمره به جای آورد Anyone who goes on Pilgrimage to the House or visits [it]

فَلا جُناحَ عَلَيْهِ أَنْ يَطُوفَ بِهِمَا *

باکی بر او نیست که سعی صفا و مروه نیز به جای آرد، will not be blamed if he runs along between them.



وَ مَنْ تَطُوعَ خَيْرًا

و هرکس به راه خیر و نیکی شتابد (خدا پاداش وی خواهد داد که)
With anyone who volunteers some good,



خدا قدردان و (به همهٔ امور خلق) عالِم است. (۱۵۸) God is Appreciative, Aware. (158) آن گروه (از علمای اهل کتاب) که آیات واضحه و هدایتی را God curses those who hide whatever we send down

مِنَ الْبَيْنَاتِ وَ الْهُدَى مِنْ بَعُدِ

که فرستادیم کتمان نمایند بعد از آنکه آن را برای as explanations and guidance,

مَا بَيْنَاهُ لِلنَّاسِ فِي الْكِتَابِ أُولِنِّكَ مَا بَيْنَاهُ لِلنَّاسِ فِي الْكِتَابِ أُولِنِّكَ

(هدایت) مردم در کتاب آسمانی بیان کردیم، آنها را خدا once We have explained it to mankind in the Book,



و تمام لعن کنندگان (از جن و انس و ملک) نیز لعن میکنند. (۱۵۹) and cursers will curse them, (159) مگر آنهایی که توبه کردند و به اصلاح مفاسد اعمال خود پرداختند و بیان except for those who repent, reform and explain;



کردند (آنچه را که کتمان کردند)، پس توبهٔ اینان را میپذیرم those I accept repentance from,



که منم توبه پذیر و مهربان. (۱۶۰) for I am the Receiver of Repentance, the Merciful!' (160)

اِنَّ النَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمُ كُفَّارٌ

آنان که کافر شده و به عقیدهٔ کفر مردند Those who disbelieve and die while they are disbelievers



اولائك عليهم لغنة الله

البته بر آن گروه، خدا will have God's curse upon them,



و فرشتگان و مردمان همه لعن می فرستند. (۱۶۱) as well as the angels' and all mankind's (161)





همیشه در جهنم (به عذاب و شکنجه) باشند، نه بر آنان to live with for ever. Torment will not be lightened



تخفیف عذاب دهند و نه به نظر رحمت بنگرند. (۱۶۲) for them nor will they be allowed to wait. (162)

وراهكم الهواحد

و خدای شما، خدای یکتاست، Your God is God Alone ;



نیست خدایی مگر او که بخشاینده و مهربان است. (۱۶۳) there is no deity except Him, the Mercy- giving, the Merciful! (163) & إنَّ فِي خُلُقِ السَّمُوٰاتِ وَ الْأَرْضِ

محققاً در خلقت آسمانها و زمین In the creation of Heaven and Earth,



و رفت و آمد شب و روز، the alternation between night and day,





و کشتی ها که بر روی آب برای انتفاع خلق the ships which plow the sea with something



در حرکت است، to benefit mankind,



و بارانی که خدا از بالا فرو فرستاد تا به آن آب، and any water God sends down from the sky

فَأَحْياً بِهِ الْأَرْضِ بَعْدَ مُوتِهَا

زمین را بعد از مردن زنده کرد و سبز و خرّم گردانید، with which to revive the earth following its death,

وَ بَثُ فِيهَا مِنْ كُلِّ دَا بَيْ

و در پراکندن انواع حیوانات در زمین، and to scatter every kind of animal throughout it,



و گردانیدن بادها (به هر طرف) and directing the winds



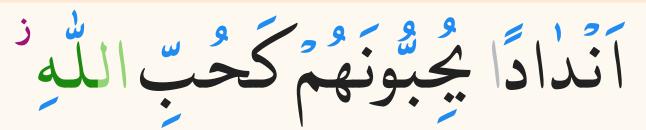
وَ السَّحَابِ الْمُسَخِّرِ بَيْنَ السَّمَاءِ

و در خلقت ابر که میان زمین و آسمان مسخّر است، and clouds which are driven along between the sky



در همهٔ این امور ادلهای واضح برای عاقلان است. (۱۶۴) and earth, are (all) signs for folk who use their reason. (164) وَ مِنَ النَّاسِ مَنْ يَنْخِذُ مِنْ دُونِ اللَّهِ

برخی از مردم (نادان) غیر خدا را همانند خدا گیرند Yet there are some people who adopt rivals instead of God,



و چنان که خدا را بایست دوست داشت با آنها دوستی ورزند، hom they love just as they should love God.

وَ النَّذِينَ عَامَنُوا اشْدُ حُبًّا لِلَّهِ

لیکن آنها که اهل ایمانند کمال محبّت و دوستی را فقط به خدا مخصوص دارند. Those who believe are firmer in their love of God;



و اگر فرقهٔ مشرکین ستمکار if only those who commit evil might see,



وقتی که عذاب خدا را مشاهده کنند when they face torment,



ببینند که قدرت خاص خدا است how strength is wholly God's,





و عذاب خدا بسیار سخت است (از شرک خود سخت پشیمان شوند). (۱۶۵) and God is Severe with torment. (165)



هنگامی که بیزاری جویند رؤسا who boys doop following thom from thomsoly

When those who have been following them free themselves

مِنَ النَّذِينَ اتَّبَعُوا وَ رَاوُا الْعَذَابَ

و پیشوایان (باطل) از پیروان خود و عذاب خدا را مشاهده کنند from those they have been following, and they see the torment,



و هر گونه وسیله و اسباب از آنها قطع شود (و روابط باطل به جا نماند). (۱۶۶) their bonds will be cut off from them! (166) وَ قَالَ النَّذِينَ اتَّبَعُوا لَوُ أَنَّ لَنَا كُرَّةً

و آن پیروان گویند: کاش دیگر بار به دنیا باز میگشتیم و از (اطاعت) اینان بیزاری Those they have been following will say: "If we only had another chance,

فنتبرا منهم كما تبرءوا منا

می جستیم چنان که اینها (گرهی از کار ما نگشودند و) از ما بیزاری جستند! then we would free ourselves from them just as they have freed themselves

كذلك يربهم الله أعمالهم

این گونه خدا، کردار (زشت جاهلانهٔ) آنها را مایهٔ حسرت from us!" Thus God will show them their actions



و پشیمانی آنان کند as regrets on their part.





و آنها از عذاب آتش جهنّم بيرون شدنى نباشند. (۱۶۷) They will never leave the Fire! (167)

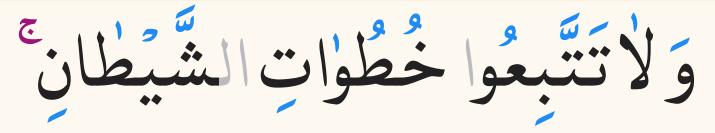


ای مردم، Mankind,



كُلُوا مِمَّا فِي الْأَرْضِ حَلَالًا طَيِّبًا

از آنچه در زمین است حلال و پاکیزه را تناول کنید eat anything lawful, wholesome that exists on earth,



و پیروی نکنید وساوس شیطان را، and do not follow in Satan's footsteps;





محققاً شیطان از برای شما دشمنی آشکار است. (۱۶۸) he is an open enemy of yours. (168)



این دشمن است که به شما دستور زشتی و بدکاری می دهد He merely orders you to commit evil and shocking deeds,



وَ أَنْ تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ

و بر آن می گمارد که سخنانی از روی جهل و نادانی and to say what you do



به خدا نسبت دهید. (۱۶۹) not know about God. (169)



وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّبِعُوا مَا آنُزَلَ اللَّهُ أُ

و چون کفّار را گویند: پیروی از شریعت و کتابی که خدا فرستاده کنید، Whenever someone tells them: "Follow what God has sent down;" they say:

قَالُوا بَلْ نَتْبِعُ مَا ٱلْفَيْنَا عَلَيْهِ ءَابِاءَنَا

پاسخ دهند که ما پیرو کیش پدران خود خواهیم بود. "Rather we will follow what we discovered our forefathers were doing," أوَ لُو كَانَ عَابًاؤُهُمُ لَا يَعْقِلُونَ شَيًّا

آیا بایست آنها تابع پدران باشند گر چه آن پدران بی عقل و نادان بوده even though their forefathers did not use their reason in any way



و هرگز به حق و راستی راه نیافته باشند؟ (۱۷۰) nor were they guided. (170)

وَ مَثُلُ الَّذِينَ كَفَرُوا كَمَثُلِ الَّذِي

و مَثَل کافران (در شنیدن سخن انبیاء و درک نکردن معنای آن) چون حیوانی Those who disbelieve may be compared to those

ينعق بما لا يسمع الأدعاء و نداء

است که آوازش کنند و او از آن آواز (معنایی درک نکرده و) جز صدایی نشنود، who bleat away at something that only listens to calls and cries: 🕒



کفار هم (از شنیدن و دیدن حق) کر و گنگ و کورند، deaf, dumb and blind,



زیرا تعقل نمی کنند. (۱۷۱) they do not use their reason. (171)



يا آيها الذير عامنوا

ای اهل ایمان، You who believe,



روزیِ حلال و پاکیزهای را که ما نصیب شما کرده ایم بخورید eat any wholesome things We have provided you with,



وَ اشْكُرُوا لِلَّهِ

و شکر خدا به جای آرید and thank God



اگر شما خالص خدا را می پرستید. (۱۷۲) if it is He Whom you worship. (172) به تحقیق، خدا حرام گردانید بر شما مردار و خون He has only forbidden you what has died by itself, blood and pork,

وَ كُمُّ الْخِنْزِيرِ وَمَا أَهِلَ بِهِ لِغَيْرِ اللَّهِ

و گوشت خوک را و آنچه را که به اسم غیر خدا کشته باشند، and anything that has been consecrated to something besides God.

فَمَنِ اضْطُرُّ غَيْرَباعٍ وَلا عَادٍ

پس هرکس که به خوردن آنها محتاج و مضطر شود در صورتی که به آن تمایل نداشته Yet anyone . who may be forced to do so, without craving



و (از اندازهٔ رمق) تجاوز نکند گناهی بر او نخواهد بود (که به قدر احتیاج صرف کند که) or going too far, will have no offence held against him;



محققاً خدا for God



آمرزنده و مهربان است. (۱۷۳) is Forgiving, Merciful. (173)



إِنَّ النَّذِينَ يَكُتُمُونَ مَا آنُزُلَ اللَّهُ

آنان که پنهان دارند آیاتی از کتاب آسمانی را Those who hide what God has sent down

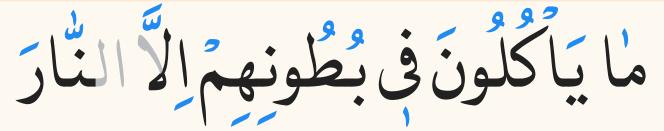


که خدا فرستاده بود in the Book



وَ يَشْتَرُونَ بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا أُولَٰ عِكَ

و آن را به بهای اندک فروشند، and (then) barter it off for a paltry price



جز آتش جهنّم در شکم نمی برند only suck fire into their bellies.



وَ لَا يُكُلِّمُهُمُ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيْمَةِ

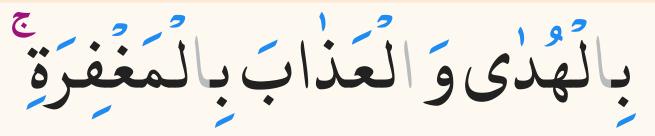
و در قیامت خدا با آنها سخن نگوید و (از پلیدی عصیان) پاکشان God will not speak to them on Resurrection Day nor will



نگرداند، و هم آنان را در قیامت عذابی دردناک خواهد بود. (۱۷۴) He purify them; they will have painful torment! (174)

اُولْئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الضَّلَالَةُ

آنها همان گروهند که اختیار کردند گمراهی را Those are the ones who have purchased error



به جای هدایت، و عذاب را به جای آمرزش، instead of guidance, and torment instead of forgiveness.





پس چقدر بر آتش جهنم سخت جان و پرطاقتند! (۱۷۵) Why do they insist on facing the Fire? (175)



این عذاب از آن روست که خدا کتاب آسمانی را به راستی فرستاد That is because God has sent the Book down with the Truth,

وَ إِنَّ الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِي الْكِتَابِ

و گروهی که در آن اختلاف و مکابره کردند while those who disagree about the Book



در اختلافی دور (از حق) خواهند بود. (۱۷۶) go much too far in dissension. (176)



﴿ لَيْسَ الْبِرَّ أَنْ تُولُوا وُجُوهَكُمْ

نیکوکاری آن نیست که روی به جانب مشرق Virtue does not mean for you to turn your faces



یا مغرب کنید (چه این چیز بیاثری است) towards the East and West,



وَلَكِنَّ الْبِرَّمَنَ ءَامَنَ بِاللَّهِ وَالْبَوْمِ الْأَخِرِ

لیکن نیکوکاری آن است که کسی به خدای عالم و روز قیامت but virtue means one should believe in God [Alone], the Last Day,



و فرشتگان و کتاب آسمانی و پیغمبران ایمان آرد angels, the Book and prophets;

و دارایی خود را در راه دوستی خدا به خویشان and no matter how he loves it,



و یتیمان و فقیران to give his wealth away to near relatives, orphans,

وَ ابْنَ السّبيلِ وَ السّائِلِينَ

و در راه ماندگان و گدایان بدهد the needy, the wayfarer and beggars,



و در آزاد کردن بندگان صرف کند، and towards freeing captives;



وَ أَقَامَ الصَّلْوَةَ وَ ءَا تَى الزَّكُوةَ

و نماز به پا دارد و زکات مال (به مستحق) بدهد، and to keep up prayer and pay the welfare tax;

وَ الْمُوفُونَ بِعَهْدِهِمُ إِذَا عَاهَدُوا

و نیز نیکوکار آنانند که با هر که عهد بسته اند به موقع خود وفا کنند and those who keep their word whenever they promise anything; \Diamond

و در حال تنگدستی و سختی و هنگام کارزار and are patient under suffering and hardship



صبور و شکیبا باشند. and in time of violence.



(کسانی که بدین اوصاف آراستهاند) آنها به حقیقت راستگویان Those are the ones who act loyal,



و آنها به حقیقت پرهیزکارانند. (۱۷۷) and they perform their duty. (177)



يا آيها الذير عامنوا

ای اهل ایمان بر شما You who believe,

حکم قصاص کشتگان چنین معین گشت compensation for the murder(ed victim) has been prescribed for you:

ٱلْحُرِّ بِالْحُرِّ وَالْعَبْدُ بِالْعَبْدِ

که مرد آزاد در مقابل مرد آزاد، و بنده را به جای بنده، the freeman for the free, the slave for the slave,



و زن را به جای زن قصاص توانید کرد. and the female for the female.



فَمَنْ عُفِى لَهُ ومِنْ آجِيهِ شَيْءٌ فَاتِبَاعُ

و چون صاحب خون از قاتل که برادر دینی اوست بخواهد درگذرد Anyone who is pardoned in any way for it by his brother should

بِالْمُعُرُوفِ وَ اَذَاءُ النَّهِ بِاحْسَانٍ

کاری است نیکو، پس قاتل دیه را در کمال خشنودی ادا کند. follow this up appropriately, and handsomely make amends with him



در این حکم، تخفیف (امر قصاص) that means a lightening as well as mercy



و رحمت خداوندی است، from your Lord.



فَمنِ اعْتَدى بَعْدَ ذَلِكَ

و پس از این دستور، هر که تجاوز کند Anyone who exceeds the limit after



او را عذابی سخت خواهد بود. (۱۷۸) that shall have painful torment. (178)



وَ لَكُمْ فِي الْقِصَاصِ حَيْوةً

ای عاقلان، حکم قصاص برای حفظ حیات You will find [security for] life in [such] compensation,

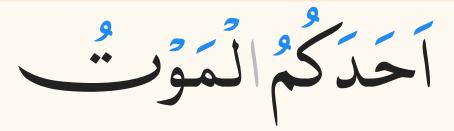


شماست تا مگر (از قتل یکدیگر) بپرهیزید. (۱۷۹)

O prudent persons, so that you may do your duty! (179)

كُتِبَ عَلَيْكُمْ إِذَا حَضَرَ

دستور داده شد که چون مرگ It has been prescribed for you that



یکی از شما فرا رسد whenever death faces one of you,



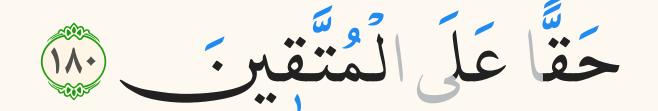
إِنْ تَرَكَ خَيْرًا إِلْوَصِيَّةُ لِلُوالِدَيْنِ

اگر دارای متاع دنیاست وصیت کند برای پدر و مادر he should draw up a will in a proper manner for both his parents



و خویشان به چیزی شایستهٔ عدل و به قدر متعارف. and near relatives if he leaves any property behind,





این کار سزاوار مقام پرهیزکاران است. (۱۸۰) as a duty for the heedful. (180)



پس هر گاه کسی بعد از شنیدن وصیت، آن را تغییر دهد Anyone who alters it once he has heard it [read]

فَإِنَّمُا إِنَّهُ وَ عَلَى الَّذِينَ يُبَدِّلُونَهُ وَ اللَّهِ مِنْ اللَّهِ اللَّهُ اللَّ

و (بر خلاف وصیت رفتار کند) گناه این کار بر آنهاست که عمل به خلاف will have his sin fall upon only such as those who alter it;



وصیت کنند، و خدا (به گفتار و کردار خلق) شنوا و داناست. (۱۸۱) God is Alert, Aware. (181) فَمَنْ خَافَ مِنْ عَافَ مِنْ عَافَ مُوصِ جَنَفًا

و هر کس بیم دارد که از وصیت موصی (به وارث او) جفا However there is no sin to be charged anyone who fears



و ستمی رفته باشد some alteration or any sin on the part of an executor,



فَأَصَٰلُحَ بَيْنَهُمْ فَلَا اِثْمَ عَلَيْهِ

و به اصلاح میان آنان پردازد بر او گناهی نیست and so patches things up among them.



و محققاً خدا آمرزنده و مهربان است. (۱۸۲) God is Forgiving, Merciful. (182)



يا آيها الذير أعامنوا

ای اهل ایمان، You who believe,



بر شما هم روزه واجب گردید fasting has been prescribed for you



كَمَا كُتِبَ عَلَى النَّذِينَ مِنْ قَبُلِكُمْ

چنان که امم گذشته را فرض شده بود، و این دستور just as it was prescribed for those before you,



برای آن است که پاک و پرهیزکار شوید. (۱۸۳) so that you may do your duty, (183) روزهایی به شمارهٔ معیّن روزه دارید (تمام ماه رمضان)، on days which have been planned ahead. Any of you



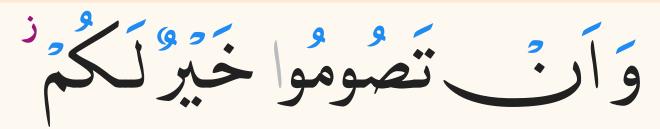
و هر کسی از شما مریض باشد یا مسافر، who is ill or on a journey به شمارهٔ آن از روزهای غیر ماه رمضان روزه دارد، و کسانی که روزه را به زحمت [should choose] a number of other days. For those who can

يُطِيقُونَهُ وفِدَيَةٌ طَعَامٌ مِسْكِينِ

توانند داشت عوض هر روز فدا دهند آن قدر که فقیر گرسنهای سیر شود، [scarcely] afford it, making up for it means feeding a poor man. 👌

فَمَنْ تَطُوعُ خَيْرًا فَهُو خَيْرً لَهُ وَ

و هر کس بر نیکی بیفزاید آن برای او بهتر است. It is even better for anyone who can volunteer some wealth;



و (بی تعلّل) روزه داشتن برای شما بهتر خواهد بود although it is better yet for you to fast,



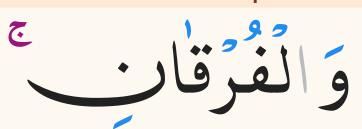
اگر (فواید آن را) بدانید. (۱۸۴) if you only knew. (184)

شَهُرُ رَمَضَانَ النَّذِي أُنْزِلَ فِيهِ النَّقُرُ ءَانُ

ماه رمضان ماهی است که قرآن در آن نازل شده The month of Ramadan is when the Qur'an was sent down



برای هدایت بشر و برای راهنمایی as guidance for mankind and with explanations for guidance,



و امتياز حق از باطل، and as a Standard.



فَمَنْ شَهِدَ مِنْكُمُ الشَّهْرَ فَلْبَصْمَهُ

پس هر که دریابد ماه رمضان را باید آن را روزه بدارد، Let any of you who is at home during the month, fast in it;

وَ مَنْ كَانَ مَرِيضًا أَوْ عَلَىٰ سَفَرِ

و هر که ناخوش یا در سفر باشد (به شمارهٔ آنچه روزه خورده استُ) while anyone who is ill or on a journey

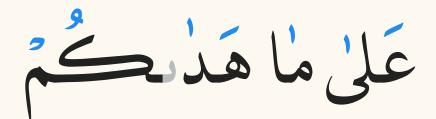
فعِدة مِنَ أَيّامٍ أُخَرَ عَبِيدُ اللّهُ

از ماهای دیگر روزه دارد، که خداوند برای شما should [set an equal] number of other days. God wants



حکم را آسان خواسته و تکلیف را مشکل نگرفته، things to be easy for you and does not want any hardship for you, 🕒 وَ لِتُكُمِلُوا النِّحِدّة وَ لِتُكَبِّرُوا اللَّهُ

و خواسته تا اینکه عدد روزه را تکمیل کرده و خدا را به عظمت یاد کنید so complete the number and magnify God because



که شما را هدایت فرمود، He has guided you,



باشد که (از این نعمت بزرگ) سپاسگزار شوید. (۱۸۵) so that you may act grateful. (185)



و چون بندگان من (از دوری و نزدیکی) من از تو پرسند، Whenever My servants ask you about Me,



(بدانند که) من به آنها نزدیکم، [it means] I am Near.



هرگاه کسی مرا خواند دعای او را اجابت کنم.

I answer the appeal of the prayerful one whenever he appeals to Me.

فَلْيَسْتَجِيبُوا لِي وَلَيْؤُمِنُوا بِي

پس باید دعوت مرا (و پیغمبران مرا) بپذیرند و به من بگروند، Let them respond to Me, and believe in Me



باشد که (به سعادت) راه یابند. (۱۸۶) so they may be directed! (186)





برای شما در شبهای ماه رمضان مباشرت با زنان خود It is lawful for you to have intercourse with your wives on the night



حلال شد،

of the Fast:





که آنها جامهٔ عفاف شما they are garments for you

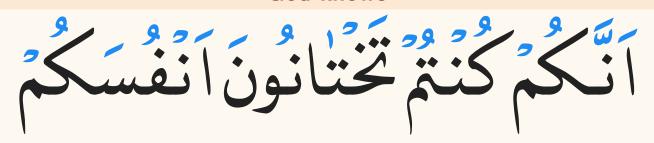


و شما نيز لباس عفّت آنها هستيد. while you are garments for them.





و خدا دانست که شما (در کار مباشرت زنان به نافرمانی God knows



و اطاعت شهوت نفس) خود را به ورطهٔ گناه می افکنید how you have been deceiving yourselves,





لذا از حکم حرمت درگذشت so He has relented towards you



و گناه شما را بخشید، and pardoned you.





از اکنون (در شب رمضان) رواست که با زنهای خود Now [feel free to] frequent them



(به حلال) مباشرت کنید و از خدا آنچه مقدّر فرموده بخواهید. and seek what God has prescribed for you.

وَ كُلُوا وَ اشْرَبُوا

و بخورید و بیاشامید Eat and drink



تا خط سفیدی روز از سیاهی شب until the white streak [of dawn] can be distinguished



مِنَ الْحُبُوطِ الْأَسُودِ مِنَ الْفُجُرِ الْفُجُرِ

در سپیده دم پدیدار گردد، by you from the black thread [of night] at daybreak.



پس از آن روزه را به پایان برسانید تا اول شب. Then complete the Fast until nightfall





و با زنان and have no dealings with women



هنگام اعتکاف در مساجد مباشرت نکنید. while you are secluded at your devotions in the mosques.



تِلْكُ حُدُودُ اللّهِ

این احکام، حدود دین خداست، Such are God's limits,



زنهار در آن راه مخالفت مپویید! so do not attempt to cross them!



كذرك يُبيّن الله عاياته لِلنّاسِ

خداوند این گونه آیات خود را برای مردم بیان فرماید، Thus God explains His signs to mankind



باشد که پرهیزکار شوند. (۱۸۷) so they may do their duty. (187)



وَ لَا تَأْكُلُوا امُوالَكُمْ بَيْنَكُمْ

و مال یکدیگر را به ناحق مخورید Do not eat up one another's wealth to no good purpose,

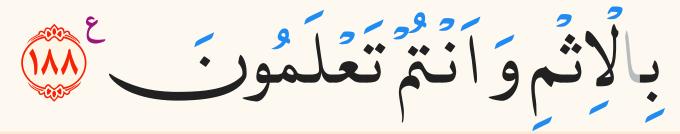


و آن را به نزد قاضیان نیفکنید nor try to bribe authorities with it



لِتَاكُلُوا فَرِيقًا مِنَ امُوالِ النَّاسِ

که (به وسیلهٔ رشوه و زور) پارهای از اموال مردم را بخورید so you may consume a share of [other] people's wealth



با آنکه (شما بطلان دعوی خود را) می دانید. (۱۸۸) viciously while you realize [what you are doing]. (188)

﴿ يُسْعَلُونَكُ عَنِ الْأَهِلَةِ

(ای پیغمبر) از تو سؤال کنند که سبب بدر و هلال ماه چیست؟ They will ask you about the phases of the moon.



جواب ده که در آن تعیین اوقات عبادات حج و معاملات مردم است. SAY: "They serve as datelines for mankind as well as the Pilgrimage."

وَ لَيْسَ الْبِرُّ بِأَنْ تَأْتُوا الْبُيُوتَ

و نیکوکاری بدان نیست که از پشت دیوار It is no virtue for you to go into houses through



به خانه درآیید (چه این کاری ناشایسته است) their backdoors,



۱۳.

وَ لَكِنَّ الْبِرَّ مَرِ لِ اتَّقَى طَ

ولی نیکویی آن است که پارسا باشید but virtue lies in doing one's duty;

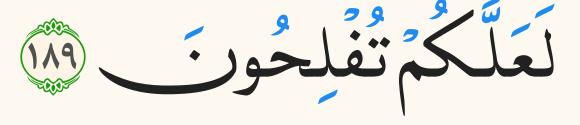
وَ أَتُوا النَّبُوتَ مِنَ أَبُوا بِهَا عَ

و به خانه ها (و به هر کار) از راه آن داخل شوید، approach houses through their [front] doors



وَ انتقوا الله

و تقوا پیشه کنید، and heed God,



باشد که رستگار شوید. (۱۸۹) so that you may prosper. (189)



وَ قَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ

و در راه خدا با آنان که به جنگ و دشمنی شما برخیزند Fight those who fight against you



جهاد کنید، لکن از حد تجاوز نکنید along God's way, yet do not initiate hostilities;





که خدا God



متجاوزان را دوست ندارد. (۱۹۰) does not love aggressors. (190)



وَ اقْتُلُوهُمْ حَيْثُ ثُقِفْتُمُوهُمْ

و هر کجا مشرکان را یافتید به قتل رسانید Kill them wherever you may catch them,



و آنان را از همان وطن که شما را آواره کردند برانید، and expel them from anywhere they may have expelled you.



وَ الْفَتْنَةُ أَشَدُ مِنَ الْقَتُلُ

و فتنه گری (آنان) سخت تر و فسادش بیشتر از جنگ و کشتار است، Sedition is more serious than killing!

وَ لَا تُقَاتِلُوهُمْ عِنْدَ الْمُسْجِدِ الْحُزامِ

و در مسجد الحرام با آنها جنگ مکنید Yet do not fight them at the Hallowed Mosque



حتى يقاتِلُوكُمْ فيه

مگر آنکه پیشدستی کنند، unless they fight you there.



در این صورت رواست که در حرم آنها را به قتل برسانید،

If they should fight you, then fight them back;



چنین است کیفر کافران. (۱۹۱) such is the reward for disbelievers. (191)



پس اگردست (از شرک و ستم) بدارند (از آنها درگذرید که) خدا آمرزنده و مهربان است. (۱۹۲)

However if they stop, God will be Forgiving, Merciful. (192)

وَ قَاتِلُوهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِتَنَةً

و با کفار جهاد کنید تا فتنه و فساد از روی زمین برطرف شود Fight them until there is no more subversion and [all] religion



و دین خدا حاکم باشد و بس، belongs to God.





و اگر (از فتنه) دست کشیدند If they stop,



(با آنها عدالت کنید که) تجاوز جز بر ستمکاران روا نیست. (۱۹۳)

let there be no [more] hostility except towards wrongdoers. (193) 🄞

الشهر انحرام بالشهر انحرام

ماه های حرام را در مقابل ماه های حرام قرار دهید، که اگر حرمت آن را One hallowed month matches [another] hallowed month,



نگاه نداشته و با شما قتال کنند شما نیز قصاص کنید. while sacred matters have [their] means of compensation.

فَمَنِ اعْتَدَى عَلَيْكُمْ فَاعْتَدُوا

هر که به ستم بر شما دست دراز کند او را از پای در آورید Attack anyone who attacks you to the



به قدر ستمی که به شما رسانده است، same extent as he has attacked you.



وَ اتّقوا اللّه

و از خدا پروا کنید Heed God,



و بدانید که خدا با پرهیزکاران است. (۱۹۴) and know that God stands by the heedful. (194)

وَ أَنْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَ لَا تُلْقُوا

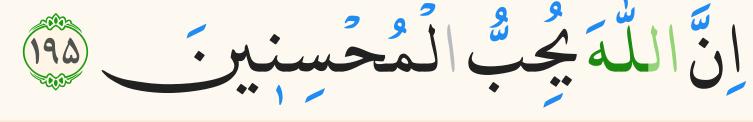
و (از مال خود) در راه خدا انفاق کنید (لیکن نه به حد اسراف)، Spend for God's sake,



و خود را به مهلکه و خطر در نیفکنید، yet do not expose yourselves to ruin through your own hands.

وأحسنوا

و نیکویی کنید :Do good



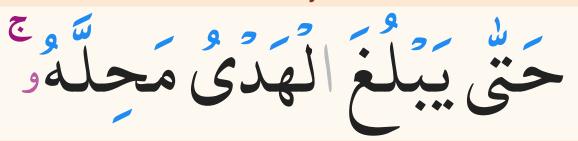
که خدا نیکوکاران را دوست می دارد. (۱۹۵) God loves those who act kindly. (195) و همهٔ اعمال حج و عمره را برای خدا به پایان رسانید، و اگر Accomplish the Pilgrimage and the Experience for God's sake. If

الْحُصِرْتُمْ فَمَا اسْتَيْسَرُ مِنَ الْهَدِّي

ترس و منعی پیش آید قربانی کنید به آنچه مقدور و میسر است، you are prevented from doing so, then make some offering available



و سر متراشید Do not shave your heads



تا آن گاه که قربانی شما به محل ذبح برسد. until after the offering has reached its destination.



فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَرِيضًا

و هر کس بیمار باشد For anyone of you who is ill

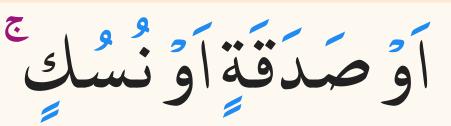


یا سردرد بر او عارض شود (سر بتراشد و) or has some rash on his head,



فَفِدُيةُ مِنْ صِيامٍ

از آن فدا دهد به روزه داشتن redemption means fasting,



یا صدقه دادن یا کشتن گوسفند، or some other act of charity or devotion.



فَإِذَا آمِنْتُمْ فَمَنْ تَمَتُّعُ بِالْعُمْرَةِ

و پس از آنکه ترس و منع بر طرف شود هر کس از عمرهٔ تمتّع Once you feel safe, anyone who is enjoying the Experience along with the Pilgrimage

إلى الْحَجِّ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدَيِ

به حج باز آید هر چه میسر و مقدور است قربانی کند should [send along] whatever he may make available in the form of an offering.

فَمَنْ لَمْ يَجِدُ فَصِيامُ ثَلَاثَةِ آيَامٍ

و هر کس به قربانی تمکّن نیافت سه روز Whoever does not find any should fast three days during



در ایام حجّ روزه بدارد و هفت روز هنگام مراجعت، the Pilgrimage and seven [more] when you return [home];

تلك عشرة كاملة

که ده روز تمام شود. those make ten exactly.



این عمل بر آن کس است که That is for anyone whose family





اهل شهر مکّه نباشد. is not present at the Hallowed Mosque.



(به این احکام عمل کنید) و از نافرمانی خدا پروا کنید Heed God



وَاعْلَمُوا

و بدانید که and know



عذاب خدا سخت است. (۱۹۶) that God is Firm in retribution. (196)



أَحْجُ الشهر معلومات

حجّ (واجب) در ماههایی معیّن است، Pilgrimage falls during specific months.



پس هر که در این ماهها حج میگزارد Anyone who undertakes the Pilgrimage during



فَلا رَفَتُ وَلا فُسُوقَ

بایست آنچه میان زن و شوهر رواست ترک کند و کار ناروا them should not indulge in amorous intercourse, nor any immorality



(مانند دروغ و بدگویی) را ترک کند و مجادله نکند، nor wrangling during the Pilgrimage.



و شما هر کار نیک کنید God knows about any good



خدا بر آن آگاه است you may do.



وَ تَزُودُوا فَإِنَّ خَيْرَ الزَّادِ النَّقُوى

و توشه (تقوا برای راه آخرت) برگیرید که بهترین توشهٔ این راه تقواست Make provision; yet the best provision is doing your duty.



و از من پروا كنيد اى صاحبان عقل. (۱۹۷) Heed Me, those who are prudent! (197)





باکی نیست که در هنگام حجّ It will not be held against you



کسب معاش کرده و از فضل خدا روزی طلبید، if you seek bounty from your Lord.





پس آن گاه که از عرفات بازگشتید When you stream forth from 'Arafat,

فَاذْكُرُوا اللَّهُ عِنْدَ الْمُشْعَرِ الْحُرامِ

در مشعر ذکر خدا کنید remember God at the Hallowed Monument.

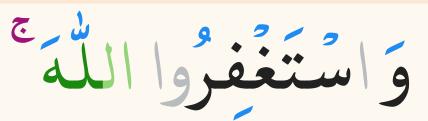


وَ اذْ كُوهُ كُمَّا هَدَاكُمْ وَ إِنْ كُنْتُمْ

و به یاد خدا باشید که شما را پس از آنکه Remember Him just as He has guided you, even if previously



به ضلالت (کفر) بودید به راه هدایت آورد. (۱۹۸) you acted like those who are lost. (198) بعد از آن به طریقی که همهٔ مسلمین باز می گردند رجوع کنید Then stream forth from wherever the people stream forth,

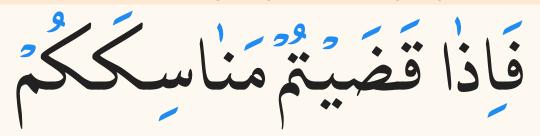


و از خدا طلب آمرزش کنید and seek forgiveness from God.





که خدا آمرزنده و مهربان است. (۱۹۹) God is Forgiving, Merciful! (199)



پس آن گاه که اعمال حجّ را به جا آوردید، Once you have performed your ceremonies,



الله كزكركم

همان گونه که پدران خود را یاد میکنید بلکه بیش از آن خدا را remember God just as you remember your forefathers,



یاد کنید (و هر حاجت دنیا و آخرت را از خدا بخواهید) or even more fervently.



بعضی مردم (کوتاه نظر از خدا تمنّای متاع دنیوی تنها کنند و) گویند:
There is the occasional man who says:



پروردگارا، ما را از نعمتهای دنیا بهره مند ساز
"Our Lord, give us [such and such] during this world!"





و آنان را از نعمت آخرت نصیبی نیست. (۲۰۰) while he will have no share in the Hereafter. (200)



و بعضی دیگر گویند: خدایا

There is another kind who says: "Our Lord,



ما را از نعمتهای دنیا و آخرت هر دو بهره مند give us something fine in this world, as well as something fine



گردان و از عذاب آتش دوزخ نگاه دار. (۲۰۱) in the Hereafter, and shield us from the torment of Fire!" (201) هریک از این دو فرقه از نتیجهٔ اعمال خود بهره مند خواهند گشت Those will have a portion of anything they have earned:



و خدا به حساب همه زود رسیدگی کند. (۲۰۲) God is Swift in reckoning! (202)

هو اذ ڪروا الله هو

و خدا را یاد کنید (به ذکر تکبیر)
Remember God during



در چند روزی معیّن (ایّام تشریق) the calculated days.



فَمَنْ تَعَجَّلَ فِي يَوْمَيْنِ فَلْأَاثُمَ عَلَيْهِ

پس هر که شتاب کند و اعمال را در دو روز انجام دهد گناه نکرده، و هر که Anyone who is anxious to leave within two days commits no offence, while

وَمَنْ تَأْخُرُ فَالْآلِثُمْ عَلَيْهِ لِمَنِ اتَّقَى

تأخیر کند نیز گناه نکرده. این حکم برای کسی است که پرهیزکار بوده است، anyone who stays on, commits no offence either, provided he does his duty.

وَ اتَّقُوا اللَّهُ

و از خدا بترسید Heed God,



و بدانید که به سوی خدا باز خواهید گشت. (۲۰۳) and know that you will be summoned to Him. (203)



و از مردم کس هست که تو را There is a certain man



از گفتار دلفریب خود به شگفت آرد (تا از دروغ به متاع دنیا رسد) whose talk about worldly life intrigues you.

وَ يُشْهِدُ اللَّهُ عَلَى مَا فِي قَلْبِهِ

و خدا را به راستی نیّت خود گواه گیرد He calls God to witness whatever is in his heart.



حال آنکه این کس بدترین دشمن (اسلام) است. (۲۰۴) He is extremely violent in quarreling. (204)

وَ إِذَا تَولَى سَعَى فِي الْأَرْضِ

و چون از حضور تو دور شود کارش فتنه و فساد Whenever he holds the upper hand, he rushes around



در زمین است the earth ruining it.



و بكوشد تا حاصل خلق به باد فنا دهد و نسل (بشر) را قطع كند He destroys [people's] crops and breeding stock even though



و خدا فساد را دوست ندارد. (۲۰۵) God does not like ruination. (205)



وَإِذَا قِبِلَ لَهُ اتَّقِى اللَّهُ

و چون او را (به نصیحت) گویند: از خدا بترس، When someone tells him: "Heed God",

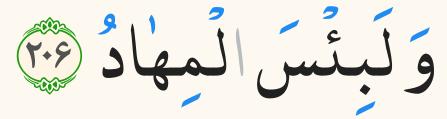


خودپسندی او را به بدکاری برانگیزد (و پند نشنود). a [false] sense of importance leads him off to sin.





جهنّم او را كفايت كند He can count on Hell;



که آرامگاه بدی است. (۲۰۶) what an awful couch! (206)



وَ مِنَ النَّاسِ مَرِ أَ يَشْرِى

و بعضی از مردم از جان خود Another type sells his own soul



در راه رضای خدا درگذرند while craving God's approval,



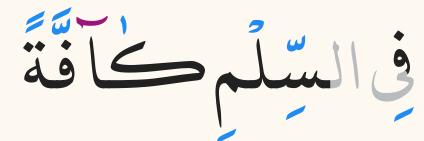


و خدا با چنین بندگان رئوف و مهربان است. (۲۰۷) even though God is Gentle with [His] servants. (207)



ای اهل ایمان، همه متّفقاً You who believe, enter absolutely





در مقام تسلیم خدا در آیید into peace!



و از وساوس شیطان پیروی مکنید Do not follow Satan's footsteps;



إنه ولكم عدو مبين ﴿ فَإِن زَلَلْتُمْ عَدُو مُبِينَ ﴿ فَأَن زَلَلْتُمْ فَأَن زَلَلْتُمْ

که او همانا شما را دشمنی آشکار است. (۲۰۸) پس اگر باز به راه خطا رفتید he is an open enemy of yours. (208) If you should lapse



با وجود آنکه ادلّهٔ روشن از جانب خدا برای شما آمد، after explanations have come to you,

فَاعُلَمُوا

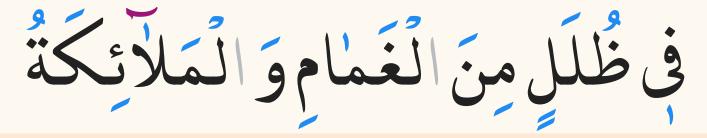
در این صورت بدانید که then know



خدا (بر انتقام خطاکاران) توانا و دانا است. (۲۰۹) that God is Powerful, Wise. (209)

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلاّ أَنْ يَأْتِيهُمُ اللَّهُ

آیا کافران جز این انتظار دارند که خدا Are they only waiting for God as well as angels



با ملائکه در پردههای ابر بر آنها در آید to come along to them under canopies of clouds,



و قضى الأمر

و حکم (قهر خدا به کیفر کافران) فرا رسد؟ so the matter will be settled?



و کارها همه به سوی خدا باز گردد. (۲۱۰) Unto God do matters return! (210)



سَلُ بَنِي إِسْرَابِيلَ كُمْ ءَاتَيْنَاهُمْ

(ای پیغمبر) از بنی اسرائیل سؤال کن که ما چقدر آیات Ask the Children of Israel how many clear signs

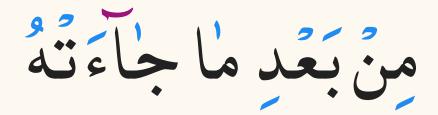


و ادلَّهٔ روشن بر آنها آوردیم! We have given them.



و مرث يبدل نعمة الله

و هرکس پس از آنکه نعمت و هدایتی که خدا Anyone who changes God's favor once



به او داد آن را به کفر مبدّل کند it has come to him





(بداند که) عقاب خدا بر کافران بسیار سخت است. (۲۱۱) will find God is Stern in punishment. (211)



حیات (عاریت و متاع) دنیوی برای کافران جلوه نمود Worldly life has attracted those who disbelieve.



وَ يَسْخُرُونَ مِنَ الَّذِينَ عَامَنُوا

و آنها اهل ایمان را فسوس و مسخره میکنند They ridicule those who believe! Yet those who do their duty



ولی مقام تقواپیشگان روز قیامت برتر از کافران است، will stand ahead of them on Resurrection Day;



وَ اللَّهُ يُرِزِقُ مَرِ أَي يَشَاءُ

و خدا به هر که خواهد God provides for anyone



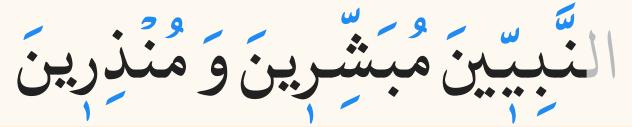
روزی بی حساب بخشد. (۲۱۲) He wishes without any reckoning! (212)



كَانَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً فَبَعَثَ اللَّهُ

مردم یک گروه بودند، خدا رسولان را فرستاد

Mankind was [once] one nation, so God despatched



که (نیکوکاران را) بشارت دهند و (بدان را) بترسانند، prophets as heralds and warners.

وَ أَنْزَلَ مَعَهُمُ الْكِتَابِ بِالْحُقِ

و با آنها کتاب به راستی فرستاد تا در موارد He sent the Book down along with them to bring the Truth,

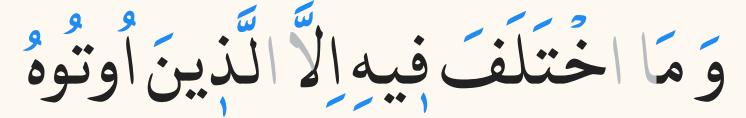


نزاع مردم تنها دین خدا so as to decide among mankind concerning



فيمًا اخْتَلَفُوا فِيهِ

به عدالت حکمفرما باشد whatever they had been disagreeing about.



و در کتاب حق، اختلاف و شبهه نیفکندند مگر همان گروه However only those to whom it was given disagreed about it out 🍐

مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتُهُمُ الْبَيْنَاتُ

که بر آنان کتاب آسمانی آمد، of envy towards one another, after explanations



برای تعدی به حقوق یکدیگر، had been brought them.



فَهَدَى اللَّهُ الَّذِيرِ فَ عَامَنُوا

پس خداوند به لطف خود اهل ایمان را By His permission God has guided those who believe

لِمَا اخْتَلُفُوا فِيهِ مِنَ اكْتَقِ بِاذْنِهُ عَلَيْ الْحُقِ بِاذْنِهُ عَلَيْ الْحُقِ بِاذْنِهُ عَلَيْ الْحُقِ بِاذْنِهُ عَلَيْ الْحُقَ بِاذْنِهُ عَلَيْ الْحُقَ بِاذْنِهُ عَلَيْهِ مِنَ الْحُقِ بِاذْنِهِ عَلَيْهِ مِنَ الْحُقِ بِاذْنِهُ عَلَيْهِ مِنَ الْحُقِ مِنَ الْحُقِ مِنْ الْحُقِ مِنَ الْحُقِ مِنْ الْحُقِ مِنْ الْحُقِ مِنْ الْحُقِ مِنْ الْحُقْلُ الْحُقِيلِ مِنْ الْحُقِيلِ الْحُقِ مِنْ الْحُقِيلِ الْحُقَالِقُ مِنْ الْحُقَلِقُ مِنْ الْحُقَلِقُ مِنْ الْحُقِيلِ الْحُقَالِقُ مِنْ الْحُقَلِقُ مِنْ الْحُقَلِقُ مِنْ الْحُقَلِقُ مِنْ الْحُقَلِقُ مِنْ الْحُقَلِقُ مِنْ الْحُقِيلِ مِنْ الْحُقَلِقُ مِنْ الْحُقِيلِ مِنْ الْحُقَلِقُ فِي الْحُقَلِقُ مِنْ الْحُقَلِقُ مِنْ الْحُقَلِقُ مِنْ الْحُقَلِقُ مِنْ الْحُقِلِقُ مِنْ الْحُقَلِقُ مِنْ الْحُقِيلِ مِنْ الْحُقِ مِنْ الْحُقِيلِ مِنْ الْحُقِيلِ مِنْ الْحُلْقُ مِنْ الْحُقِيلِ مِنْ الْحُقِيلِ مِنْ الْحُقَلِقُ مِنْ الْحُقَلِقُ مِنْ الْحُقِيلِ مِنْ الْحُقَلِقُ مِنْ الْحُقِيلِ مِنْ الْحُقِيلِ مِنْ الْحُقِيلِ مِنْ الْحُقَلِقُ مِنْ الْحُقِيلِ مِنْ الْحُقِيلِ مِنْ الْحُقِيلِ مِنْ الْحُقِيلِ مِنْ الْحُلْمُ مِنْ الْحُلْمُ لِلْمُ الْحُلْمِ لَلْمُ الْحُلْمُ الْحُلْمِ الْحُلْمِ الْحُلْمِ مِنْ الْحُلْمِ الْحُلْمِ مِنْ الْحُلْمِ الْحُلْمِ مِنْ الْحُلْمِ الْحُلْمِ الْحُلْمِ الْمُعِلَّ مِنْ الْحُلْمِ الْحُلْمِ الْحُلْمِ الْحُلْمِ الْمُعْلِمُ الْمُعْلِمُ الْمُعِلِمُ الْمُعِلَّ الْحُلْمِ الْمُعِلِي الْمُعِلَّ الْحُلْمِ الْمُعِلَّ الْمُعِلَّ عِلْمُ الْمُعْلِمِ الْمُعِلَّ الْمُعِلَّ الْمُعِلَّ الْمُعِلَّ الْمُعِلَّ الْمُعِلِي الْمُعِلَّ الْمُعِلَّ الْمُعْلِمُ الْمُعْلِمُ الْمُعْلِمُ الْمُعِلَّ الْمُعْلِمُ الْمُعْلِمُ الْمُعِلَقِ مِنْ الْمُعِلَّ الْعِلْمِ الْمُعْلِمِ الْمُعِلِي عِلْمُ الْمُعْلِمُ الْمُعِلِي الْمُ

از آن ظلمت شبهات و اختلافات به نور حق هدایت فرمود، to any Truth they may have disagreed about.

وَ اللَّهُ يَهُدى مَرِ ثَيْسًاءُ

و خدا هر که را خواهد God guides anyone He wishes to



راه راست بنماید. (۲۱۳) a Straight Road. (213)



امْ حَسِبْتُمْ أَنْ تَدْخُلُوا الْجُنَّةُ وَلَمَّا

آیا گمان کرده اید که به بهشت داخل شوید معطر معمور معادم معادم این معمور معادم النام معمور معادم این معمور معادم النام معمور معادم النام معمور النام م

Or did you reckon you will enter the Garden when the same thing never happened

يَأْتِكُمُ مَثُلُ الَّذِينَ خَلُوا مِنْ قَبُلِكُمْ

بدون امتحاناتی که پیش از شما بر گذشتگان آمد؟ to you such as [happened] to those who have passed away before you?

مستهم الباساء والضراء

که بر آنان رنج و سختیها رسید و همواره پریشان خاطر Suffering and hardship assailed them,



و هراسان بودند تا آن گاه که رسول and they were battered about until the Messenger



وَ الذَّيرِ عَامَنُوا مَعَهُ وَ

و گروندگان با او (از خدا مدد خواستند و) گفتند: and those who believed along with him said:



بار خدایا، کی ما را یاری کنی؟
"When is God's support [due]?





(در آن حال خطاب شد: بشارت دهد که) هان! همانا یاری خدا نزدیک است. (۲۱۴) Is not God's support near?" (214)



از تو سؤال كنند كه چه انفاق كنند؟ They will ask you about what they should spend [in taxes].

قُلُ ما آنَفَقَتُم مِنْ خَيْرٍ فَلِلُوالِدَيْنِ

بگو: هر چه از مال خود انفاق کنید دربارهٔ پدر و مادر SAY: "Any money you contribute should be [first] spent on both your

وَ الْأَقْرَبِينَ وَ الْبَتَامَى وَ الْمُسَاكِينِ

و خویشان و یتیمان و فقیران parents, close relatives, orphans, the needy

وَ ابْنِ السَّبِيلِ وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ

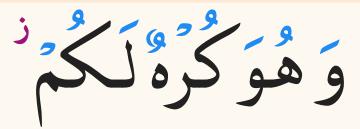
و در راه ماندگان رواست، و آنچه نیکویی کنید and the wayfarer. God is Aware of



خداوند بر آن آگاه است. (۲۱۵) any good you do. (215)



حکم جهاد بر شما مقرّر گردید Fighting is also prescribed for you even though it may seem



و حال آنکه بر شما ناگوار و مکروه است، detestable to you.



وَ عَسَى أَنْ تَكُرَهُوا شَيْعًا

لکن چه بسیار شود که چیزی را مکروه شمارید It may be that you detest something



ولی به حقیقت خیر و صلاح شما در آن بوده، which is good for you;





و چه بسیار شود چیزی را دوست دارید while perhaps you love something even



و در واقع شرّ و فساد شما در آن است، though it is bad for you.





و خدا (به مصالح امور) داناست God knows,



و شما نادانید. (۲۱۶)

while you do not know." (216)



يَسْعُلُونَكُ عَنِ الشَّهْرِ الْحُرامِ

(ای پیغمبر) از تو راجع به جنگ در ماه حرام They will ask you about fighting during



سؤال كنند، the hallowed month.



قُلُ قِتَالٌ فِيهِ كَبِيرِ

بگو: گناهی است بزرگ، SAY: "Fighting in it is serious,



ولى بازداشتن خلق از راه خدا while obstructing God's way,



وَ كُفُرُ بِهِ وَ الْمُسْجِدِ الْحُرامِ

و کفر به خدا و پایمال کردن حرمت حرم خدا و بیرون کردن اهل حرم disbelief in Him and the Hallowed Mosque,

وَ إِخْرَاجُ اَهْلِهِ مِنْهُ اَكْبُرُ عِنْدَ اللَّهِ

از آن (که مشرکان مرتکب شدند) نزد خدا بسیار گناه بزرگتری است and turning His people out of it are even more serious with God. 🕝

وَ الْفِتْنَةُ أَكْبُرُ مِنَ الْقَتْلِ طَ

و فتنه گری، فسادانگیزتر از قتل است. Even dissension is more serious than killing."

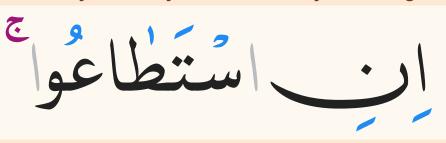


و کافران پیوسته با شما مسلمین کارزار کنند They will never stop fighting you





تا آنکه اگر بتوانند شما را از دین خود until they make you abandon your religion



if they can manage to do so.

برگردانند،



وَ مَنْ يَرْتَدِدُ مِنْكُمْ عَنْ دِينه

و هر کس از شما از دین خود برگردد Anyone of you who abandons his religion and dies



و به حال کفر باشد تا بمیرد while he is a disbeliever



فأولئك حبطت أعمالهم

چنین اشخاص اعمالشان در دنیا و آخرت will find their actions will miscarry



ضایع و باطل گردیده، in this world and the Hereafter.



وَ أُولَٰئِكَ اَصْحَابُ النَّارِ

و آنان اهل جهنّمند Those [will become] inmates of the Fire;



و در آن همیشه (معذّب) خواهند بود. (۲۱۷) they will remain there. (217) آنان که به دین اسلام گرویدند و از وطن خود هجرت نموده Those who have believed and who have migrated



در راه خدا جهاد کردند and striven for God's sake



اُولْئِكَ يُرْجُونَ رَحْمَتَ اللَّهِ

اینان امیدوار و منتظر رحمت خدا باشند، may expect to receive God's mercy,



که خدا بخشاینده و مهربان است. (۲۱۸) for God is Forgiving, Merciful. (218)

﴿ يُسْعُلُونَكُ عَنِ الْحُمْرِ وَ الْمُيْسِرِ وَ الْمُيْسِرِ وَ الْمُيْسِرِ وَ الْمُيْسِرِ وَ الْمُيْسِرِ

(ای پیغمبر) از تو از حکم شراب و قمار می پرسند، They will ask you about liquor and gambling. SAY: In each

قُلُ فِيهِمَا آِثُمُ كَبِيرُ وَ مَنَافِعُ لِلنَّاسِ

بگو: در این دو کار گناه بزرگی است و سودهایی برای مردم، of them there lies serious vice as well as some benefits for mankind وَ إِنَّهُمَا آكِبُرُمِنْ نَفْعِهِمًا وَ إِنَّهُمُا آكِبُرُمِنْ نَفْعِهِمًا اللَّهِ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ ال

ولی زیان گناه آن دو بیش از منفعت آنهاست. و نیز سؤال کنند تو را که

Yet their vice is greater than their usefulness."

وَيَسْعُلُونَكَ مَاذًا يُنَفِقُونَ قُلِ الْعَفُورَ

چه در راه خدا انفاق کنند؟ جواب ده: آنچه زائد (بر ضروری زندگانی) است. They may ask you what to spend. SAY: "As much as you can spare!"

كذرك يُبيّن الله لكم الأيات

خداوند بدین روشنی آیات خود را برای شما بیان کند، Thus God explains His signs to you



باشد که تفکر نموده و عقل خود به کار بندید، (۲۱۹) so that you may meditate (219)



في الدُنيا و الأخرة

در کار دنیا و آخرت (تا از دنیا برای آخرت توشه بردارید). concerning this world and the Hereafter.



و سؤال کنند تو را که با یتیمان چگونه رفتار کنند؟ They will ask you about orphans.



قُلُ إِصَّلاح لَهُمْ خَيْرٌ

بگو: به اصلاح (حال و مصلحت مآل) آنها کوشید بهتر است (تا آنها را بیسرپرست SAY: "To improve their lot is best;



گذارید) و اگر با آنها آمیزش کنید رواست که برادر دینی شما هستند، if you have any dealings with them, [remember] they are your brethren.

وَ اللَّهُ بَعُلُمُ الْمُفْسِدَ مِنَ الْمُصْلِحِ

و خدا آگاه است از آن کس که (در کار آنان) نادرستی کند و آن که اصلاح God distinguishes the plunderer from the improver.



و درستی نماید. و اگر خدا می خواست کار را بر شما سخت می کرد If God so wished, He might crush you.



چه آنکه خدا توانا و دانا است. (۲۲۰) God is Powerful, Wise. (220)

وَ لَا تُنْكِحُوا الْمُشْرِكَاتِ حَتَّى يُؤُمِنٌ وَ لَا تَنْكِحُوا الْمُشْرِكَاتِ حَتَّى يُؤْمِنٌ ع

و با زنان مشرک ازدواج مکنید مگر آنکه ایمان آرند Do not marry women who associate [others with God] until they believe.

و لامة مؤمنة خير من مشركة

و همانا کنیزکی با ایمان بهتر از زن آزاد مشرک است A believing maid is better than an associating woman,

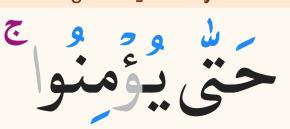


هر چند از (حسن و جمال) او به شگفت آیید، no matter how attractive she may seem to you.





و زن به مشرکان مدهید **Do not let** [your daughters] **marry men who associate**

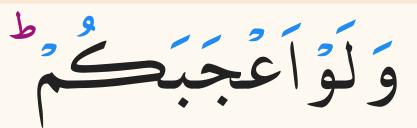


مگر آنکه ایمان آرند [others with God] until the latter believe;



و لعبد مؤمن خبر من مشرك

و همانا بندهٔ مؤمن بسی بهتر از آزاد مشرک است a believing slave is better than an associator,



هر چند از (مال و حسن) او به شگفت آیید. no matter how attractive he may seem to you.



اُولْئِكَ يَدْعُونَ إِلَى النَّارِ وَ اللَّهُ "

مشرکان (شما را از راه جهل) به آتش خوانند و خدا Those people invite (one) to the Fire while God invites (us) to

يَدُعُوا إِلَى الْجُنَّةِ وَ الْمُغَفِرَةِ بِاذْنِهُ

از راه لطف و مرحمت به بهشت و مغفرت دعوت کند the Garden and to forgiveness through His permission.

وَ يُبِينُ الْالله لِلنَّاسِ

و خداوند برای مردم آیات خویش بیان فرماید، He explains His signs to mankind in order



باشد که هشیار و متذکر گردند. (۲۲۱) that they may bear them in mind. (221)



وَ يَسْعُلُونَكَ عَنِ الْمُجِيضِ قُلُ هُوَ

و سؤال کنند تو را از عادت شدن زنان، بگو: آن They will ask you about menstruation. SAY: "It is



رنجی است (برای زنان) در آن حال از مباشرت آنان دوری کنید a nuisance, so keep away from women during menstruation.

وَ لَا تَقْرَبُوهُ رَبُّ حَتَّى يَطُهُرُنَّ وَلَا تَقْرَبُوهُ رَبُّ عَنَّى يَطُهُرُنَ الْمُ

و با آنان نزدیکی نکنید تا آنکه پاک شوند، Do not approach them until they are cleansed.



چون خود را پاک کردند از آنجا که خدا دستور داده Once they cleanse themselves, then go to them just as God



به آنها نزدیک شوید، که همانا خدا آنان را که پیوسته به درگاهش توبه کنند has commanded you to do. God loves the penitent

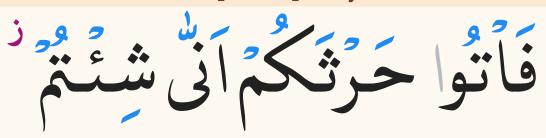


و هم پاکیزگان دور از هر آلایش را دوست می دارد. (۲۲۲) and He loves those who try to keep clean. (222)



زنان شما کشتزار شمایند،

Your wives are [meant] for you to cultivate:



پس (برای کشت فرزند صالح) بدانها نزدیک شوید هرگاه (مباشرت آنان) خواهید، so go to your cultivation whenever you wish.



و چیزی برای خود پیش فرستید Send things on ahead for yourselves,

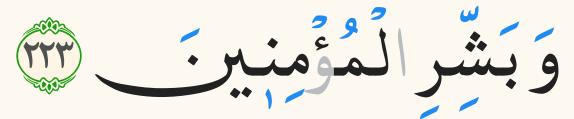


و خداترس باشید and heed God;



وَ اعْلَمُوا أَنْكُمْ مُلاقُوهُ

و بدانید که محققاً نزد خدا خواهید رفت. know that you will be meeting Him.



و (ای رسول) اهل ایمان را بشارت ده. (۲۲۳) Proclaim such to believers! (223)



وَ لَا يَجْعَلُوا اللَّهُ عُرْضَةً لِاَيْمَانِكُمْ

وزنهارنام خداراهدف سوگندهای خود مکنید تا (بااین سوگندهای راست و دروغ)

Do not use God as an excuse in your oaths, to keep yourselves



از حقوقی که مردم را بر شماست برائت جویید و خود را نیکوکار و پرهیزکار قلمداد کنید from being virtuous, doing your duty,

و تصلحوا بين الناس

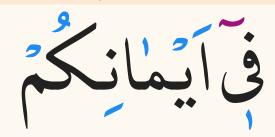
و مصلح میان مردم جلوه دهید and improving matters among mankind.



و خدا (راست و دروغ و نیک و بد را) شنوا و داناست. (۲۲۴) God is Alert, Aware. (224)



خدا شما را به سوگندهای لغو God does not take you to task for any idle talk



مؤاخذه نکند in your oaths,



وَ لَكِنَ يُؤَاخِذُ كُمْ بِمَا كَسَبَتُ

و لیکن به آنچه در دل دارید مؤاخذه خواهد کرد but He does take you to task for whatever your hearts



و خدا بسیار آمرزنده و بردبار است. (۲۲۵) have earned. God is Forgiving, Lenient. (225)

لِلَّذِينَ يُؤَلُّونَ مِنْ نِسَاتِهِمْ

آنان که با زنان خود ایلاء کنند (بر ترک مباشرت آنها قسم بخورند)
Those who abstain from [having intercourse with] their wives,



چهار ماه انتظار کشند، should lie low for four months longer.





اگر (از قسم خود) بازگشتند If they should then change their minds,



خداوند آمرزنده و مهربان است. (۲۲۶) well God is Forgiving, Merciful. (226)



وَ إِنْ عَزَمُوا الطَّلاق

و اگر عزم طلاق نمودند However if they insist on a divorce,



خدا (به گفتار و کردارشان) شنوا و داناست. (۲۲۷) God is Alert, Aware. (227)



74.

وَ الْمُطلَقاتُ يَتْرَبُّصْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ

و زنهایی که طلاق داده شدند از شوهر نمودن خودداری کنند Divorced women should wait [alone] by themselves



تا سه پاکی بر آنان بگذرد for three menstrual periods;





و آنچه را (حیض یا حملی) که خدا it is not lawful for them to hide



در رحم آنها آفریده کتمان نکنند what God has created in their wombs



إِنْ كُنْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَ الْيَوْمِ الْأَخِرِ

اگر به خدا و روز قیامت ایمان دارند. if they believe in God and the Last Day



و شوهران آنها در زمان عدّه سزاوارترند Their husbands ought to take them back meanwhile في ذُلِكَ إِنْ أَرَادُوا إِصَلاحًا وَ لَهُنَّ

که آنها را به زنی خود رجوع دهند اگر نیّت سازش دارند، و زنان را in case they want a reconciliation. Women have the same [rights in

مِثْلُ الَّذِي عَلَيْهِنَّ بِالْمُعُرُوفِ

بر شوهران حق مشروعی است چنانچه شوهران را بر زنان، relation to their husbands] **as are expected in all decency from them** وَ لِلرِّجَالِ عَلَيْهِرِ قَى دَرَجَةٌ عَلَيْهِرِ الْمِحَالِ عَلَيْهِرِ قَى دَرَجَةٌ عَلَيْهِرِ الْمِحَالِ

لیکن مردان را بر زنان افزونی است، while men stand a step above them.



و خدا (بر هر چیز) توانا و داناست. (۲۲۸) God is Powerful, Wise. (228)



الطلاف مرتان فامساك

طلاق (طلاقی که شوهر در آن رجوع تواند کرد) دو مرتبه است، پس چون Divorce may be [pronounced] twice; then [it means] either to retain [your

بِمُعُرُوفٍ أَوْ تُسُرِجُ بِإِحْسَانٍ

طلاق داد، یا رجوع کند به سازگاری و یا رها کند به نیکی، mate] in all decency, or else part from [the other partner] with (all) kindness.



و حلال نيست It is not lawful for you

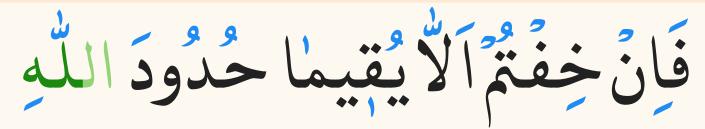


که چیزی از مهر آنان به جور بگیرید، to take anything you have given any women



اللاآن بخافا آلا يُقيمًا حُدُودَ اللّهِ

مگر آنکه بترسید حدود دین خدا را unless both parties fear they will not keep within God's limits.



راجع به احکام ازدواج نگاه ندارند، If you fear they will not keep within God's limits,



فلأجناح عكيهما

در چنین صورت زن هرچه از مهر خود then there is no blame

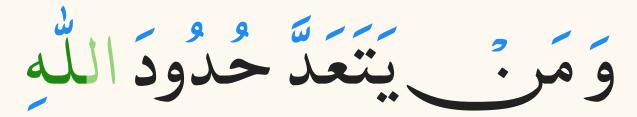


به شوهر (برای طلاق) ببخشد بر آنان روا باشد. on either of them if she buys him off.



تِلُكَ حُدُودُ اللَّهِ فَلا تَعْتَدُوهَا حَلَا يَكُونُ اللَّهِ فَلا تَعْتَدُوهَا

این احکام، حدود دین خداست، از آن سرکشی مکنید Such are God's limits, so do not exceed them;



و کسانی که از احکام خدا سرپیچند those who exceed God's limits



۲۵.



آنها به حقیقت ستمکارند. (۲۲۹) are wrongdoers. (229)



پس اگر زن را طلاق (سوم) داد دیگر آن زن بر او حلال نیست If he [finally] divorces her, she is not allowed [to remarry] him afterward,

حتى تنكح زوجًا غيره و

تا اینکه زن به دیگری شوهر کند، until she marries some husband other than him [in between].

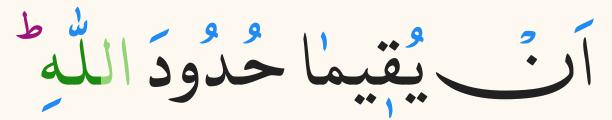


اگر آن شوهر دوم زن را طلاق داد زن با شوهر اول (که سه طلاق داده)

If [the latter later] divorces her, there is no blame

أَنْ يَتُرَاجَعًا إِنْ ظَنَّا

توانند به زوجیّت بازگردند اگر گمان برند که on either of them if they return to one another,



احکام خدا را (راجع به امر ازدواج) نگاه خواهند داشت. provided they both think they can keep within God's limits.



و تلك حُدود الله

این است احکام خدا Such are God's limits;



که برای مردم دانا بیان میکند. (۲۳۰) He explains them to folk who know. (230)



وَ إِذَا طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ فَبَلَغُنَ اجَلَهُنَّ

و هرگاه زنان را طلاق دادید بایستی تا نزدیک پایان زمان عدّه Once you divorce women, and they have reached the end of their



یا آنها را به سازگاری (در خانه) نگاه دارید waiting period, then either retain them in all decency اَوُ سُرِحُوهُ رَبِّ بِمُعَرُوفٍ

و یا به نیکی رها کنید، or part from them decently.

و لا تُمسِكُوهُن ضِرارًا لِتعَتدُوا

و روا نیست آنان را به آزار نگاه داشته تا بر آنها ستم کنید. Do not retain them just to act mean with them;



هر کس چنین کند anyone who does

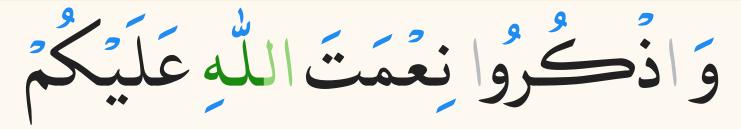


همانا بر خود ظلم کرده است. that merely hurts himself.



وَ لاَ تَتَخِذُوا عاياتِ اللهِ هُزُوا ع

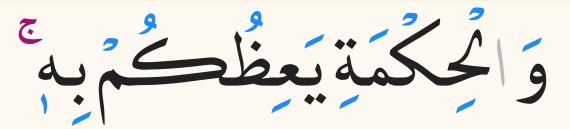
و آیات خدا را به مسخره نگیرید Do not take God's signs as a joke!



و به یاد آرید نعمت خدا را که به شما لطف فرمود Remember God's favor towards you,

وَ مَا آنُزلَ عَلَيْكُمْ مِنَ الْكِتَابِ

و (به خصوص نعمت بزرگ) کتاب آسمانی و حکمت الهی را که and anything He has sent down to you out of the Book



به شما فرستاد و شما را به اندرز آن بهره مند گرداند، and wisdom for your instruction.



وَ اتَّقُوا اللَّهُ وَ اعْلَمُوا

و از خدا پروا کنید و بدانید Heed God and know



که خدا به همه چیز آگاه است. (۲۳۱) that God is Aware of everything. (231)



78.



و چون زنان را طلاق دادید Whenever you divorce women



و زمان عدهٔ آنها به پایان رسید، نباید آنها را and they have reached the end of their waiting period, do not hinder



از شوهر کردن منع کنید them from marrying their [former] husbands



هرگاه به طریق مشروع به ازدواج با مردی تراضی کنند. if they have agreed to do so with proper formalities among themselves. ذُلِكَ يُوعَظُ بِهِ مَرِ ثَى كَانَ مِنْكُمُ

بدین سخن پند داده شود هر کس Whoever among you believes in God



به خدا و روز بازپسین ایمان آورده. and the Last Day is instructed to act thus;



ذٰلِكُمُ ازْكَىٰ لَكُمْ وَ اَطْهَرُ الْ

این دستور برای تزکیهٔ نفوس شما بهتر است that is purer for you as well as more orderly.



و خدا (به مصلحت شما) داناست و شما (خیر و صلاح خود) نمی دانید. (۲۳۲)

God knows while you do not know [what is fitting]. (232)

﴿ وَ الوالِدَاتُ يُرْضِعُنَ اولادَهُنَّ

و مادران بایستی دو سال کامل فرزندان Mothers should breastfeed their children



خود را شیر دهند، two full years,



لِمَنْ أَرَادَ أَنْ يُنِمُ الرَّضَاعَةُ ﴿ الْمُنْ أَرَادَ أَنْ يُنِمُ الرَّضَاعَةُ ﴿ الْمُنْ أَرَادَ أَنْ يُنْ الرَّضَاعَةُ ﴿ الْمُنْ أَرَادُ أَنْ الرَّضَاعَةُ ﴿ الْمُنْ أَرَادُ أَنْ الرَّضَاعَةُ ﴿ الْمُنْ أَرَادُ أَنْ الرَّضَاعَةُ الرَّضَاعَةُ الرَّضَاعَةُ الرَّضَاعَةُ الرَّفِي الرَّضَاعَةُ الرَّفِي الْمُنْ الرَّفَاعَةُ الْمُنْ الْمُنْ الرَّفِي الْمُنْ الْمُلْعِلُ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْلِ

البته آن کسی که خواهد فرزند را شیر تمام دهد provided they want to complete the nursing.

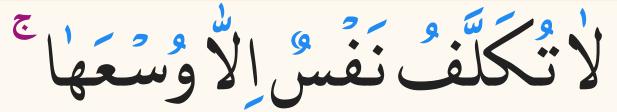


و به عهدهٔ صاحب فرزند است (یعنی پدر) The family head must support women



و كسوتهن بالمعروف

که خوراک و لباس مادر را به حد متعارف بدهد، and clothe them properly.



هیچ کس را تکلیف جز به اندازهٔ طاقت نکنند، Yet no person is charged with more than he can cope with.



لا تُضار والدة بولدها

نه مادر باید در نگهبانی فرزند به زحمت و زیان افتد No mother should be made to suffer because of her child,



و نه پدر بیش از حد متعارف برای کودک متضرر شود. nor any family head because of his child.



و اگر کودک را پدر نبود، وارث باید در نگهداری او به حد متعارف قیام کند.

An heir has the same [duties] in that respect.

فَإِنْ أَرَادًا فِصَالًا عَنْ تَرَاضٍ مِنْهُمًا

و اگر پدر و مادر به رضایت و مصلحت دید یکدیگر بخواهند If they both prefer to wean [the child] when they have agreed on terms فرزند را از شیر بگیرند هر دو را رواست، and consulted together, it should not be held against them;

وَ إِنَّ ارَدْتُمُ انْ تَسْتَرْضِعُوا اوْلَادُكُمْ

و اگر خواهید که برای فرزندان دایه بگیرید so if you want to find a wetnurse for your children,



آن هم روا باشد it should not be held against you,

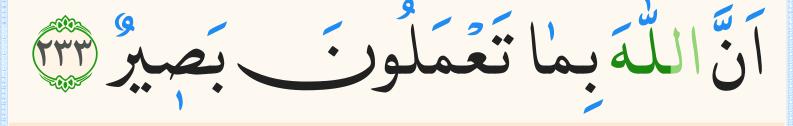
إذا سَلَّمُ مَا عَاتَبُمْ بِالْمُعُرُوفِ

در صورتی که دایه را حقوقی به متعارف بدهید.

provided you hand over whatever you may have given in all decency.

وَ اتَّقُوا اللَّهُ وَ اعْلَمُوا وَ اللَّهُ وَ اعْلَمُوا

و از خدا پروا کنید و بدانید که Heed God and know



خداوند به کردار شما بیناست. (۲۳۳) that God is Observant of anything you do. (233)



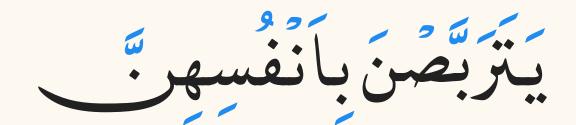
وَ الَّذِينَ يُتَوفُّونَ مِنْكُمْ

و مردانی که بمیرند Those of you who pass away and leave



و زنانشان زنده مانند، spouses behind,





آن زنان باید از شوهر کردن خودداری کنند let [the latter] hold themselves back

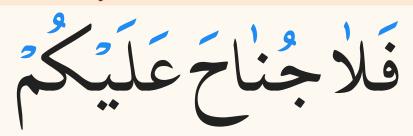


تا مدّت چهار ماه و ده روز بگذرد، for four months and ten [days more].





پس از انقضاء این مدت Once they reach the end of their term,

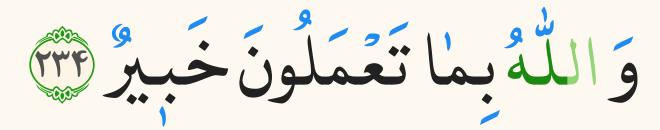


بر شما گناهی نیست you are not responsible



فيما فَعَلَنَ فِي أَنْفُسِهِنَّ بِالْمُعَرُوفِ

که آنان در حق خویش کاری شایسته کنند (از زینت کردن و شوهر نمودن)، for however they may dispose of themselves with due formality.



و خداوند از کردارتان آگاه است. (۲۳۴) God is Informed of anything you do. (234) و باکی بر شما نیست که به فکر خواستگاری It should not be held against you concerning whatever you may propose



آن زنان برآیید in the way of becoming engaged to such women,

اَوْ اَكْنَنْتُمْ فِي اَنْفُسِكُمْ

یا نیّت ازدواج را در دل داشته بدون اظهار، or may keep to yourselves;



تنها خدا داند که از این پس از دل به زبان خواهید آورد، God knows that you will bear them in mind.



وَ لَكِنَ لَا تُواعِدُوهُنَّ سِرًّا

و لیکن (در عدّه) با آنها پنهانی قرار و پیمانی نگذارید However do not propose anything to them secretly



مگر آنکه سخنی به میزان شرع گویید، unless you utter a formal statement.



و لا تعزموا عقدة النكاح

ولى عزم عقد و ازدواج مكنيد Do not tie the marriage knot



تا زمان عدّهٔ آنها منقضی شود، until the decree has become final;





و بدانید که خداوند know that God knows



از نیّات درونی شما آگاه است، پس از او بترسید whatever is on your minds, so be careful with Him!





و بدانید که خدا بسیار آمرزنده و بردبار است. (۲۳۵) Know that God is Forgiving, Lenient. (235)



باکی بر شما نیست اگر طلاق دهید زنانی را که it will not be held against you if you divorce women





با آنان مباشرت نکرده when you have never had any contact

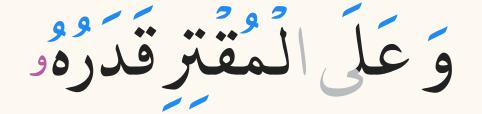


و مهری مقرّر نداشته اید with them, nor assigned them any living.



وَ مُنْعُوهُنَّ عَلَى الْمُوسِعِ قَدْرُهُ و

ولی آنها را به چیزی بهره مند سازید، Provide for them, the well-to-do according to his means



دارا به قدر خود و نادار به قدر خویش and the straitened according to his means;



متاعًا بِالْمُعُرُوفِ

به بهرهای شایستهٔ او، an assignment is due in all decency



که این سزاوار مقام نیکوکاران است. (۲۳۶) from those who act kindly. (236)



وَ إِنْ طَلَقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبَلِ

و اگر زنها را قبل از مباشرت با آنها If you divorce women before you have had contact

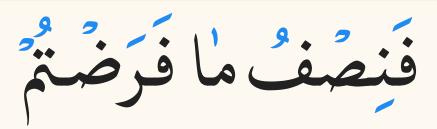


طلاق دهید، with them





در صورتی که بر آنان مهر مقرر داشته اید and have already assigned them a living,



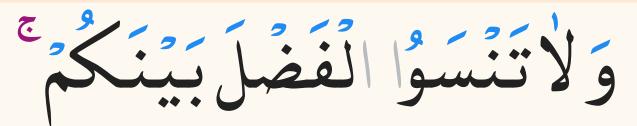
بایستی نصف مهری را که تعیین شده به آنها بدهید then [give them] half of what you have assigned [them] مگر آنها خود گذشت کنند یا کسی که امر نکاح به دست اوست unless they forego it, or the man in whose hand lies



(مثل پدر یا جدّ) از آن حق در گذرند، the marriage knot foregoes it.

وَ أَنْ تَعَفُوا أَقْرَبُ لِلنَّقُوٰى وَأَنْ تَعَفُوا أَقْرَبُ لِلنَّقَوٰى

و گذشت کردن به تقوا و خدا پرستی نزدیکتر است، That you forego it is nearer heedfulness.

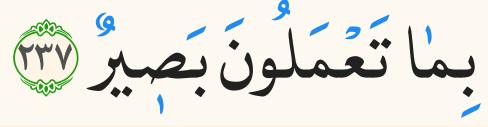


و فضیلتهایی که در نیکویی به یکدیگر است فراموش مکنید، Do not forget to be generous with one another;





(و بدانید) که خداوند God is Observant



به هرکار (نیک و بد) شما بیناست. (۲۳۷) of whatever you do. (237)



حافظوا على الصَّلوات

بر نمازها مواظبت و توجه کامل داشته باشید
Watch over prayers



و به خصوص نماز وسطی (صبح) and [especially] the Middle Prayer;





و به طاعت خدا قیام کنید. (۲۳۸) and stand up devoutly to [worship] God. (238)

فَإِنْ خِفْتُمْ فَرِجَالًا أَوْ رُكُبَانًا وَ

پس اگرشمارابیم خطری از دشمن باشد به هر حال که میسّراست، پیاده یا سواره نماز به جای آرید If you feel afraid while on foot or out riding,

فَإِذَا آمِنُتُمْ فَاذُكُرُوا اللَّهُ كَمَا

و آن گاه که ایمنی یافتید خدا را یاد کنید که او then [perform it] once you feel safe. Remember God just as



شما را به آنچه نمی دانستید دانا گردانید. (۲۳۹) He has taught you what you did not know. (239)



مردانی که بمیرند For those of you who pass away



و زنانشان زنده مانند leaving [widowed] spouses,



وَصِيّةً لِأَزُواجِهِمْ مَتاعًا

باید وصیّت کنند که آنها را تا یک سال نفقه دهند a will means making provision for a year



و از خانهٔ شوهر بیرون نکنند، without having them leave [home].



فَإِنَّ خُرَجُنَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمُ

پس اگر زنها خود خارج شوند شما را گناهی نیست If any women should leave, then you are not to blame

في ما فعَلَىٰ في آنفسهن مِنْ مَعْرُوفٍ

از آنچه آنها دربارهٔ خود در حدود شرع بگزینند، for however they may dispose of themselves in all decency.



و خدا God is



توانا و داناست. (۲۴۰) Powerful, Wise. (240)



وَ لِلْمُطلَقاتِ مَتَاعٌ بِالْمَعُرُوفِ ﴿

مردان، زنانی را که طلاق دهند به چیزی بهره مند کنند، Divorced women should have some provision [made] for them



که این کار سزاوار مردم پرهیزکار است. (۲۴۱) as a duty binding on the heedful. (241)

كذلك يُبينُ اللّٰهُ لَكُمْ عَايَاتِه

خدا آیات خود را برای شما این گونه روشن بیان میکند، Thus God explains His signs to you,



شاید خردمندی کنید. (۲۴۲)

so you may use your reason. (242)



﴿ اللَّهُ تَرَ إِلَى الَّذِينَ خُرَجُوا

آیا ندیدید آنهایی را که از ترس مرگ Have you not seen those who have left



از دیار خود بیرون رفتند their homes?



۳..

وَ هُمُ الوف حَذَرَ الْمُوتِ

که هزارها تن بودند،

There were thousands of them risking death!

فَقَالَ لَهُمُ اللَّهُ مُوتُوا ثُمَّ آحَياهُمْ

خدا فرمود که تمام بمیرید (همه مردند) سپس آنها را زنده کرد، God told them: "Die!"; then He revived them.

إِنَّ اللَّهُ لَذُو فَضَلِّ عَلَى النَّاسِ

زیرا خدا را در حق بندگان فضل و کرم بسیار است، God possesses bounty for mankind,



و لیکن بیشتر مردم سپاسگزار نیستند. (۲۴۳) even though most men do not act grateful. (243)



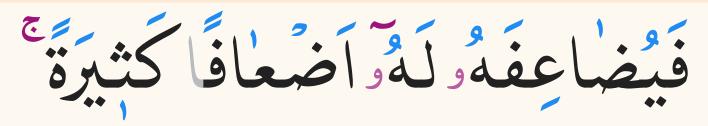
جهاد کنید در راه خدا Fight in God's way



و بدانید که خدا (به گفتار و کردار خلق) شنوا و دانا است. (۲۴۴) and know that God is Alert, Aware. (244)

مَنْ ذَا النَّذِي يُقْرِضُ اللَّهُ قَرْضًا حَسَنًا

کیست که خدا را قرض الحسنه دهد Who is there to offer God a handsome loan,



تا خدا بر او به چندین برابر بیفزاید؟ so He may compound it many times over for him?

وَ اللَّهُ بَقْبِضَ وَ يَبْصُطُ

و خداست که میگیرد و میدهد، God both withholds and bestows;



و همه به سوی او باز گردانده می شوید. (۲۴۵) to Him will you return. (245)



المُ تُر إلى المُلامِنْ بني إسْرائيل

آیا ندیدی آن گروه بنی اسرائیل را که Have you not seen how the councillors for the Children of Israel told

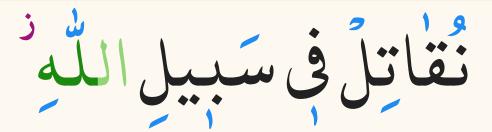


پس از وفات موسی a prophet of theirs [who came] after Moses:



إذْ قَالُوا لِنَبِي لَهُمُ ابْعَثُ لَنَا مَلِكًا

از پیغمبر وقت خود تقاضا کردند که پادشاهی برای ما برانگیز تا "Send us a king; we will fight



(به سرکردگی او) **در راه خدا جهاد کنیم** for God's sake."

قَالَ هَلَ عَسَيْتُمْ إِنْ كُتِبَ

پیغمبر آنها گفت: اگر جهاد فرض شود He said: "Perhaps you will not fight

عَلَيْكُمُ النِّقْتَالُ الْاتْقَاتِلُوا وَ عَلَيْكُمُ النِّقْتَالُ الْاتْقَاتِلُوا وَ عَلَيْكُمُ النِّقْتَالُ الْاتْقَاتِلُوا

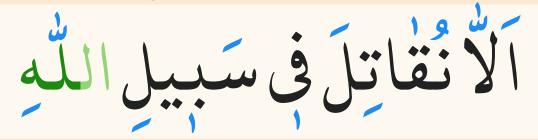
مبادا به جنگ قیام نکرده، نافرمانی کنید! even though fighting has been prescribed for you."



قَالُوا وَمَا لَنْا

گفتند: چگونه شود

They said: "What do we have



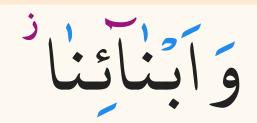
که ما به جنگ نرویم to keep us from fighting for God's sake?



وَ قَدُ أُخُرِجُنَا مِنَ دِيَارِنَا

در صورتی که (دشمنان ما) ما و فرزندان ما را (به ستم)

We and our children have been turned out



از دیارمان بیرون کردند؟! "of our homes



٣١.

فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ

پس چون (با درخواست آنها) جهاد مقرّر گردید Yet whenever fighting was prescribed for them,



به جز اندکی همه روی گردانیدند، all but a few of them turned away.





و خدا از کردار ستمکاران آگاه است. (۲۴۶) God is Aware as to who are evildoers. (246)



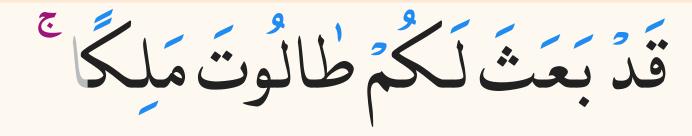
پیغمبرشان به آنها گفت:

Their prophet told them:





خداوند God"

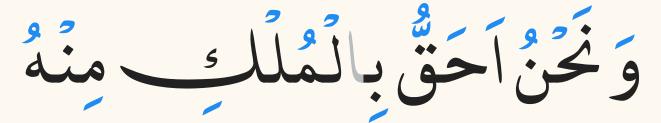


طالوت را به پادشاهی شما برانگیخت. has sent Saul as a king for you."



قَالُوا أَنَّى يَكُونُ لَهُ الْمُلْكُ عَلَيْنَا

گفتند که از کجا او را بر ما بزرگی و شاهی رواست They said: "How could he hold control over us,

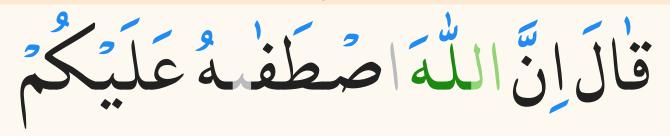


در صورتی که ما به پادشاهی شایسته تر از اوییم since we are fitter to exercise control than he is?



وَ لَمْ يُؤْتُ سَعَةً مِنَ الْمَالِ

و او را مال فراوان نیست. He has not been given ample wealth."

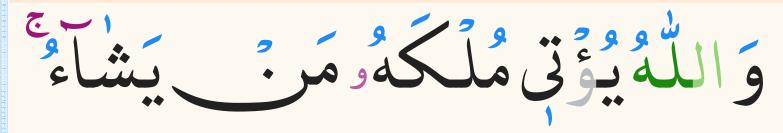


رسول گفت: خداوند او را برگزیده He said: "God has singled him out for you



وَ زَادَهُ بِسُطَةً فِي الْعِلْمِ وَ الْجِسْمِ

و در دانش و توانایی و قوت جسم فزونی بخشیده، and added plenty to his knowledge and physique.



و خدا ملک خود را به هر که خواهد بخشد، God gives his control to anyone He wishes;





که خدا به حقیقت توانگر و داناست. (۲۴۷) God is Boundless, Aware." (247)

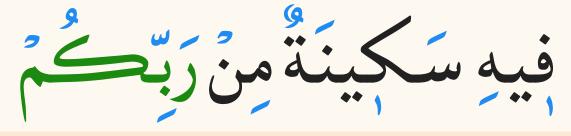


پیغمبرشان به آنها گفت که نشانهٔ پادشاهی او این است

Their prophet told them: "A sign of his control will be that the Ark 🕒

اَنْ يَأْتِيكُمُ التَّابُوتُ

که تابوتی که shall come to you



در آن سکینهٔ خدا containing Serenity from your Lord,



وَ بَقِبَةً مِمَّا تُركَ عَالَ مُوسَى

و الواح بازمانده از خانوادهٔ موسی as well as some relics which Moses' house



و هارون است و فرشتگانش به دوش برند برای شما می آید، and Aaron's house have left behind.



که در آن برای شما حجتی است روشن The angels will bring it; in that there will be a sign for you



اگر اهل ایمان باشید. (۲۴۸) if you are believers. (248)



٣٢.

فَلَمًّا فَصَلَ طَالُوتُ بِالْجُنُودِ

پس هنگامی که طالوت لشکر کشید، When Saul set out with the troops,



سپاه خود را گفت: خدا شما را به نهر آبی آزمایش کند، he said: "God will test you at a river:



فَمَنْ شُرِبَ مِنْهُ فَلَيْسَ مِنْ

هر که از آن بیاشامد از من و هم آیین من نیست، anyone who drinks from it will not be on my side;



و هر که هیچ نیاشامد while anyone who does not taste it





یا کفی بیش برنگیرد is with me,



از من و همآیین من خواهد بود. •one who scoops up only a palmful in his hand '

except for someone who scoops up only a palmful in his hand."

474

فَشَرِبُوا مِنْهُ إِلاَّ قَلِيلًا مِنْهُمْ

پس همهٔ سپاهش آشامیدند به جز عدهٔ قلیلی از آنها. Yet all but a few of them drank some of it!



و چون طالوت و سپاه مؤمنش When he and those who were along with him



وَ النَّذِيرِ وَ النَّادِيرِ وَالنَّادِيرِ وَالنَّادِيرِ وَالْمُعْلِي وَالْمُعْلِيلِ وَالْمُعْلِي وَالْمُعْلِي وَالْمُعْلِي وَالْمُعْلِي وَالْمُعْلِي وَالْمُعْلِي وَالْمُعْلِي وَالْمُعْلِي وَالْمُعْلِي وَالْمُعْ

از نهر گذشتند (و مواجه با دشمن شدند لشکر بیمناک گشته) گفتند: and believed had crossed over, they said:

لأطاقة لنا البوم بجالوت و جُنُوده

ما را تاب مقاومت جالوت و سپاه او نخواهد بود. "We have no way today to prevail over Goliath and his troops!"



آنان که به لقاء رحمت خدا Those who thought they were going to



و ثواب آخرت معتقد بودند (ثابتقدم مانده) گفتند: meet God said:



كُمْ مِنْ فِئَةٍ قَلِيلَةٍ غَلَبَتْ فِئَةً كَثِيرَةً

چه بسیار شده که گروهی اندک به یاری خدا "How often has a small detachment defeated a larger detachment



بر سپاهی بسیار غالب آمده، و خدا با صابران است. (۲۴۹) with God's permission! God stands alongside the patient!" (249)

وَ لَمَّا بَرَزُوا كِالُوتَ وَجُنُودِهِ

و چون آنها در میدان مبارزهٔ جالوت و لشکریان او آمدند When they marched forth to face Goliath and his troops,



گفتند: پروردگارا، به ما صبر و استواری بخش they said [in prayer]: "Our Lord, fill us full of patience

وَ ثُبِّتُ أَقْدامنا

و ما را ثابت قدم دار and brace our feet.



و بر شکست کافران یاری فرما. (۲۵۰) Support us against such disbelieving folk!" (250)



پس به یاری خدا کافران را شکست دادند They routed them with God's permission.

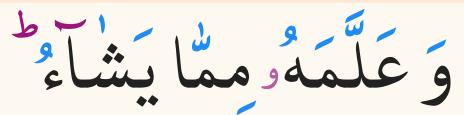


و داود (علیه السّلام) امیر آنها جالوت را کشت David killed Goliath,



وَ عَالَيْهُ اللَّهُ الْمُلْكَ وَ الْحَكُمَةُ

و خدایش پادشاهی و فرزانگی عطا فرمود and God gave him control and wisdom,



و از آنچه می خواست بدو بیاموخت. and taught him whatever He wished.





و اگر خدا برخی مردم را در مقابل If God did not defend some men



بعضی دیگر بر نمیانگیخت by means of others,



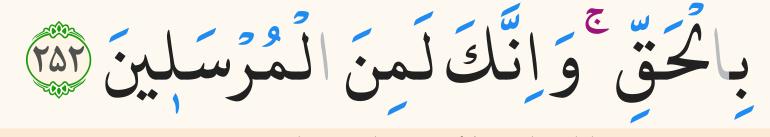
لَفُسَدُتِ الْأَرْضِ وَلَكِنَّ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ

فساد روی زمین را فرا می گرفت، و لیکن خدا، the earth would be ruined; but God possesses

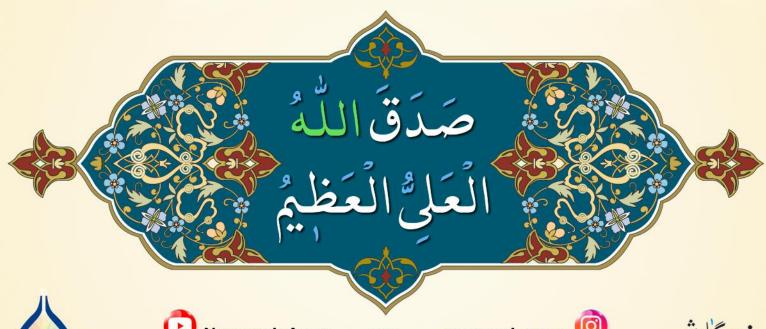


خداوند فضل و كرم بر همهٔ اهل عالم است. (۲۵۱) bounty for [everybody in] the Universe. (251) تِلْكَ عَايَاتُ اللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ

این آیات خداست که به راستی بر تو می خوانیم These are God's verses which We recite to you for



و همانا تو از جملهٔ پیغمبران مرسل هستی. (۲۵۲) the Truth, since you are one of the messengers. (252)









easy.reading.quran



negaresh.asan 🥮 negareshasanpub 🥏



